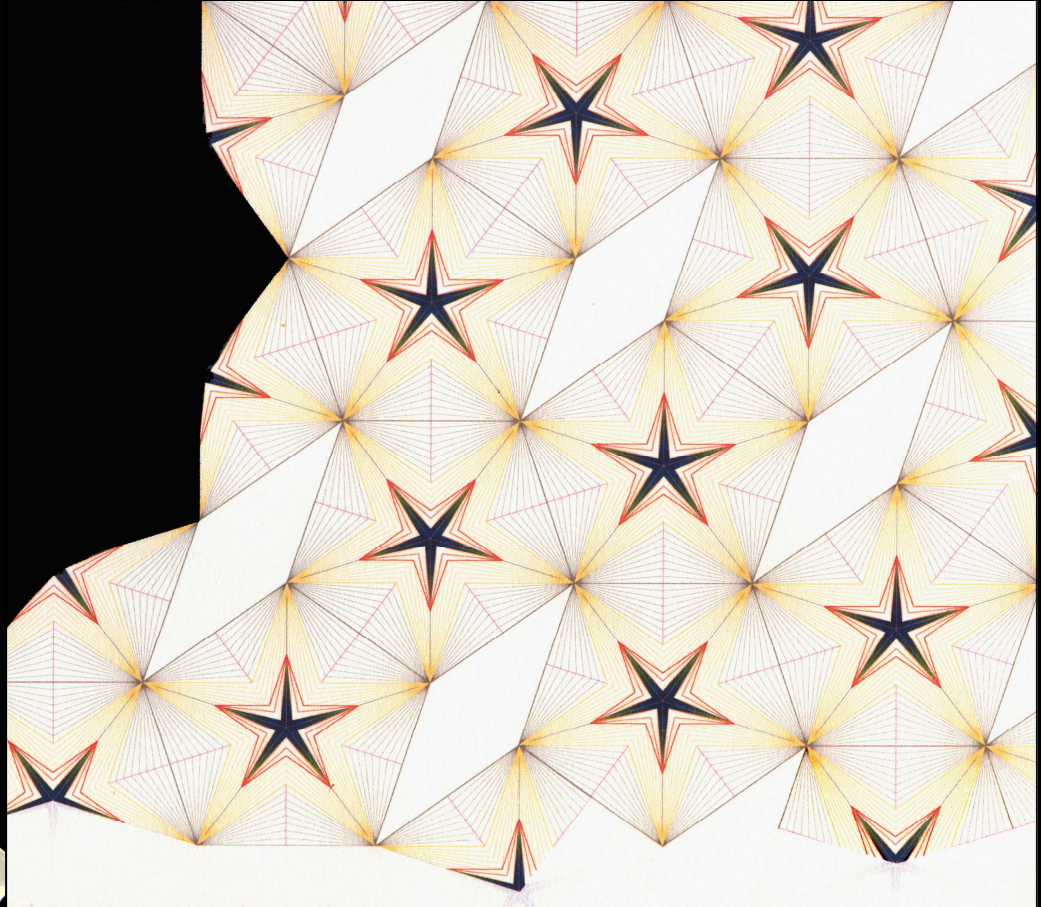




The BRUKENTHAL NATIONAL MUSEUM *of Sibiu/Hermannstadt Romania*

RAPORT DE ACTIVITATE

2010

ANNUAL REPORT



RAPORT DE ACTIVITATE 2010

2010 ANNUAL REPORT

SIBIU, 2011



MUZEUL
NAȚIONAL
BRUKENTHAL

DIRECTOR GENERAL
Prof. univ. dr. Sabin Adrian Luca

Realizare: Dana Roxana Hrib
Secția Educație, Marketing și Comunicare a Muzeului Național Brukenthal



CUPRINS

CONTENT

Cuvânt înainte de Sabin Adrian Luca · Foreword by Sabin Adrian Luca	5
Structura Muzeului · Museum structure	7
Structura organizatorică · Staff	8
Noi spații expoziționale · New exhibition spaces	11
Noi expoziții permanente · New permanent exhibitions	15
Expoziții permanente reamenajate · Rearranged permanent exhibitions	17
Expoziții temporare · Temporary exhibitions	19
Expoziții ale Muzeului în țară · Museum's exhibitions in Romania	39
Expoziții ale muzeului peste hotare · Museum's exhibitions abroad	41
Expoziții internaționale deschise în muzeu · Exhibitions from abroad hosted by the Museum	43
Participări la expoziții internaționale · Participating in exhibitions abroad	46
Alte expoziții: organizare și participare · Opening and participating in other exhibitions	47
Publicații · Publishing	48
Activitatea științifică · Scientific activity	52
Conservare · Conservation	64
Restaurare · Restoration	65
Evidența patrimoniului · Heritage records	66
Dezvoltarea profesională · Continuous formation	67
Programe de pedagogie muzeală · Museum pedagogy programmes	69
Programe și evenimente pentru publicul larg · Programmes and events to general public	74
Mijloace de promovare și informare · Means of Information and promotion	76
Branding	78
Colaborarea cu presa · Working with the press	79
Premii · Awards	80
Personalități care au vizitat muzeul · Distinguished visitors	81
Număr de vizitatori · Number of visitors	82
Venituri și cheltuieli în anul 2009 · Income and expenses in 2009	83



2010: ANUL EUROPEAN BRUKENTHAL

Comunitatea Europeană este neechivocă. Lucrul bine-făcut este recunoscut ca atare fără putința de a reveni pentru corecturi sau comentarii deconstructive. Vrem să ne simțim bine într-o asemenea atmosferă! Spre aceasta tindem! Dorim confortul civilizației de înalt nivel ... Educația și cultura sunt componente irefutabile ale civilizației, iar muzeul le aparține în mod axiomatic.

Prin activitatea noastră în cadrul Muzeului Național Brukenthal am căutat să depășim criza (crizele?) actuală, canalizându-ne o parte dintre eforturi spre una dintre misiunile de bază ale instituției: educația. EUROPA NOSTRA a confirmat calitatea acestui demers. Ambasade, asociații de artă și cultură din țări ale Europei cu o solidă tradiție culturală au confirmat demersul nostru de promovare a patrimoniului cultural național peste hotare.

Anul de criză 2010 a scos la iveală, din dialogul intelectualului cu societatea, echilibre și soluții de creștere a rezultatelor datorate în primul rând eforturilor individuale necantonate în programe zilnice sau săptămânale de lucru.

Raportul de față descrie o instituție care a pierdut personal, finanțări de la ordonatorul principal de credite și chiar sprijinitori, dar care a reușit să rămână – statistic și calitativ – la, sau peste, nivelul anilor anteriori la peste 80% dintre indicatori. Această performanță se datorează oamenilor, aceloră dintre noi care au știut să se sacrifice.

Sunt mândru că am privilegiul de a fi coleg cu aceia care muncesc în MUZEUL NAȚIONAL BRUKENTHAL, cei care au reușit să mențină constant numărul expozițiilor temporare la sediile muzeului și să îl crească pe cel al expozițiilor internaționale, a căror activitate a adus un număr mai mare de participări la sesiunile de comunicări internaționale și naționale și la o creștere a numărului studiilor științifice, a premiilor, a activităților de promovare, a numărului de elevi participanți în activitățile educative și a numărului de vizitatori.

Instituția noastră a inaugurat o perioadă de succes în anul 2007 al Sibiuului Capitală Culturală Europeană, ajungând să transforme anul 2010 în propriul an european, deși cu mijloace puține.

2010: the BRUKENTHAL EUROPEAN YEAR

The European community is unequivocal. What is well done it is recognized as such and eludes means of further corrections and deconstructive comments. It is the kind of environment in which we would like to feel familiar! This is what we aimed at! We wish for the convenience of high leveled civilization ... Education and culture are irrefutable components of civilization and the museum axiomatically appertains to them both.

Through our activity inside Brukenthal National Museum we strived to overcome the present crisis (crises?), channeling part of our efforts in benefit of one of the fundamental missions of the museum: education. EUROPA NOSTRA confirmed the quality of this endeavor. Embassies, art and cultural associations from European countries that enjoy a strong cultural tradition, confirmed our programme in promoting the national cultural heritage abroad.

A year of crisis, 2010 brought, out of the dialogue between the intellectual and its society, equilibriums and solutions for increment due to individual efforts made beyond daily and weekly schedule.

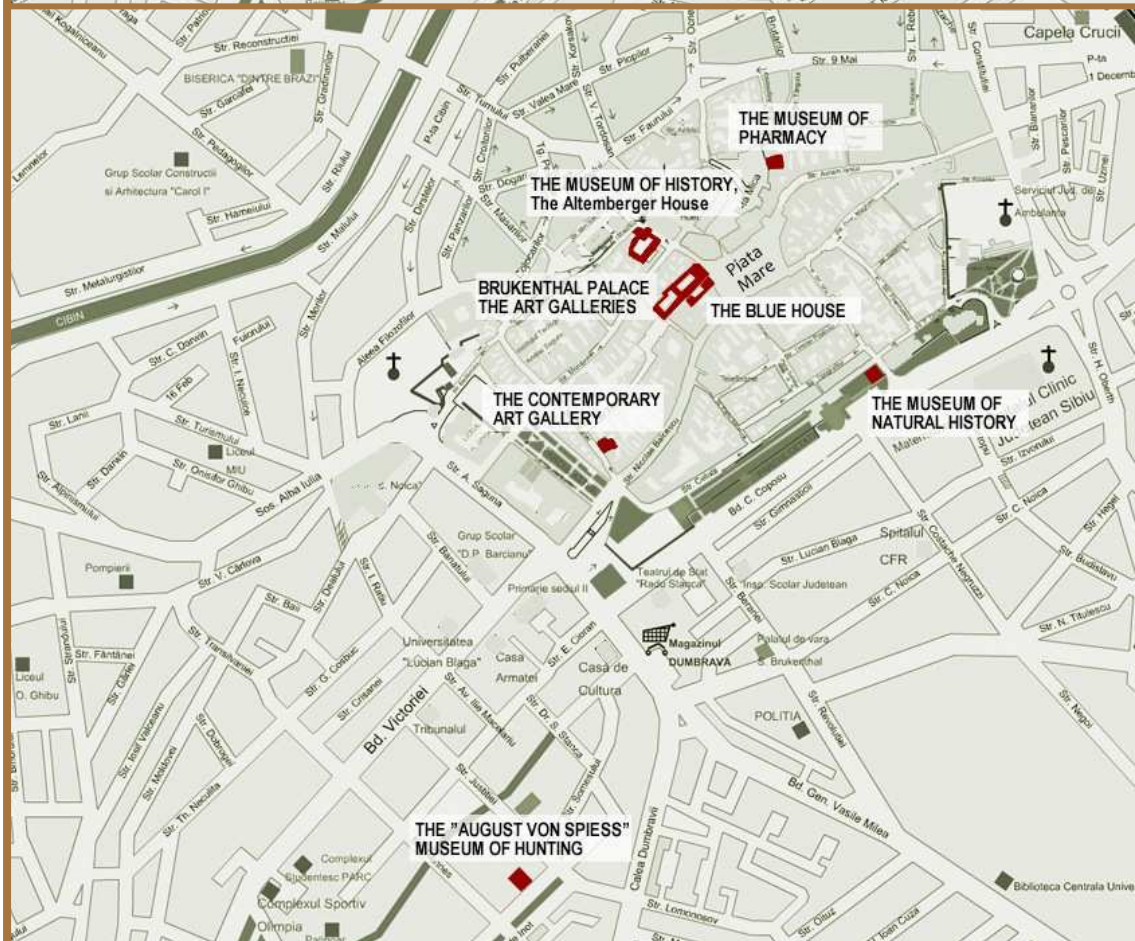
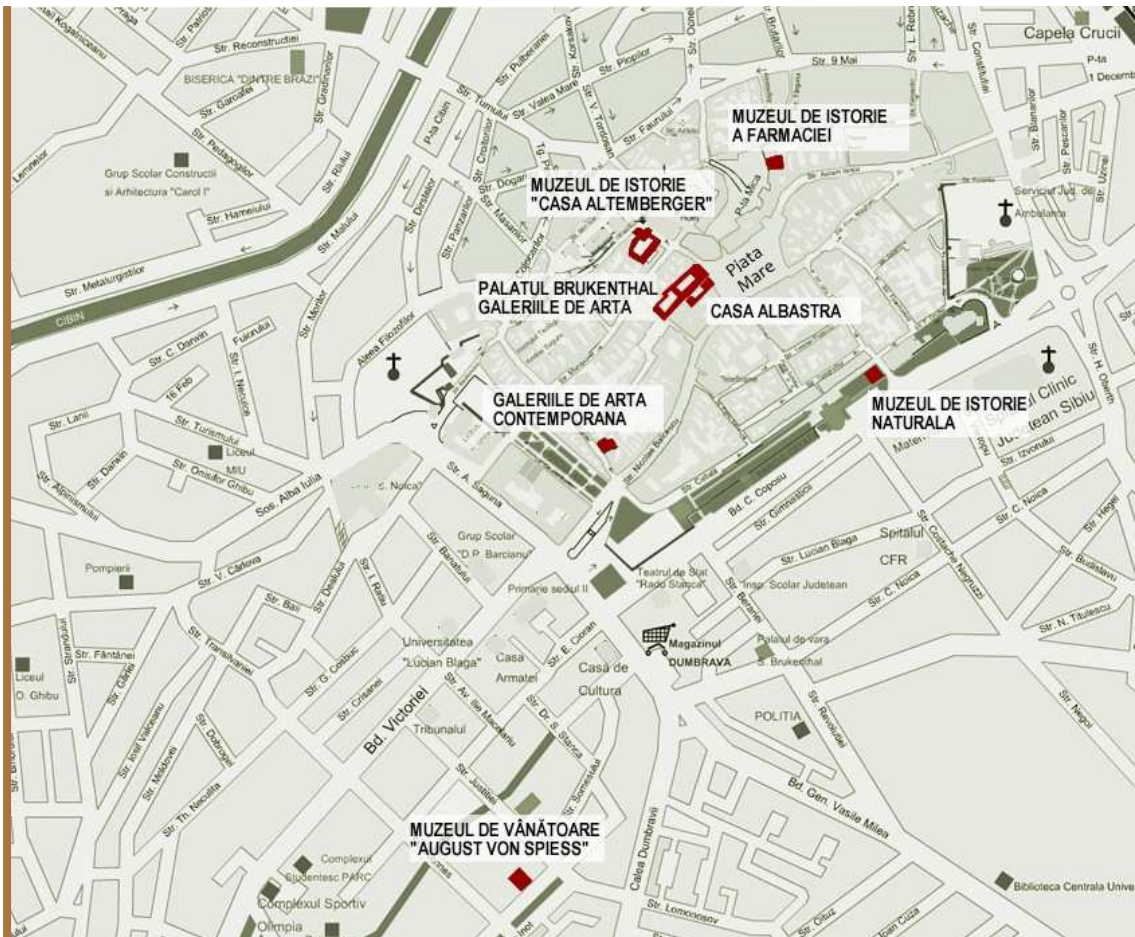
The present report describes an institution that lost personnel, finances and even supporters but managed to keep over 80% of its indicators at the levels of its previous years and above. The performance was possible thanks to those who accepted to sacrifice themselves.

I am proud and privileged to be colleague with those who work in the Brukenthal National Museum, who managed to keep the same number of temporal exhibitions at Museum's locations and to increase the number of international ones, whose activity brought an increased number of participations in international and national symposiums, of scientific studies, of awards, of promoting projects, of students enrolled in museum education activities and of visitors.

In 2007, the year of Sibiu European Capital of Culture, our institution opened a successful period which led us to transforming 2010 in our own European year, although we had poor means.

DIRECTOR GENERAL,

Prof.univ.dr. Sabin Adrian LUCA



STRUCTURA MUZEULUI

MUSEUM STRUCTURE



Muzeul Național Brukenthal a fost deschis pentru public în anul 1817. Instituția a primit numele fondatorului ei – Baronul Samuel von Brukenthal (Guvernator al Transilvaniei între 1777 și 1787). Muzeul este organizat în trei secții (9 clădiri), cu locații și programe culturale individuale, având o singură conducere și administrație. Muzeul Național Brukenthal funcționează ca o instituție publică cu proprietate mixtă în urma acordului încheiat între Statul Român și Biserica Evanghelică C. A. Sibiu.

The Brukenthal National Museum was opened to the public in 1817. The Museum was named after its founder – Baron Samuel von Brukenthal (Governor of Transylvania between 1777 and 1787). The Museum is structured on three main sections (9 buildings) with individual locations and cultural programmes, having a singular management and administration.

The Brukenthal National Museum is functioning as a public institution with double ownership as the result of the agreement between the Romanian State and the Evangelical Church C. A. Sibiu.

GALERIILE DE ARTĂ și BIBLIOTECA BRUKENTHAL

Galeriile de Artă Europeană (Palatul Brukenthal)

Biblioteca Brukenthal (Palatul Brukenthal)

Galeria de Artă Românească (Casa Albastră)

Galeria de Artă Contemporană

Palatul Brukenthal: Sibiu, Piața Mare, Nr. 5; Casa Albastră: Sibiu, Piața Mare, Nr. 4; Galeria de Artă Contemporană: Sibiu, Tribunei, Nr. 6.

ART GALLERIES and BRUKENTHAL LIBRARY

The European Art Galleries (Brukenthal Palace)

The Brukenthal Library (Brukenthal Palace)

The Romanian Art Gallery (The Blue House)

The Contemporary Art Gallery

MUZEUL DE ISTORIE

(Casa Altemberger)

Sibiu, Mitropoliei, Nr. 2

THE MUSEUM OF HISTORY

(The Altemberger House)

MUZEUL DE ISTORIE NATURALĂ

Muzeul de Istorie Naturală (sediul)

Muzeul de Istorie a Farmaciei

Muzeul de Vânătoare “August von Spiess”

Muzeul de Istorie Naturală: Sibiu, Cetății, Nr. 1; Muzeul de Istorie a Farmaciei: Sibiu, Piața Mică, Nr. 26; Muzeul de Vânătoare: Școala de Înot, Nr. 4

THE MUSEUM OF NATURAL HISTORY

The Museum of Natural History (main unit)

The Museum of Pharmacy

The “August von Spiess” Museum of Hunting

SALA CU FRESCĂ

Sibiu, Piața Mică, Nr. 22

THE FRESCO HALL

STRUCTURA ORGANIZATORICĂ

STAFF

CONDUCERE

Director General

Prof. univ. dr. Sabin Adrian LUCA

Director Științific

Gheorghe BAN

Director Economic

Mariana RĂDULESCU

Director Galeriile de Artă

Alexandru SONOC

Director Muzeul de Istorie

Dr. Dragoș DIACONESCU

Director Muzeul de Istorie Naturală

Dr. Rodica CIOBANU

MANAGEMENT and GOVERNANCE

General Director

Professor Sabin Adrian LUCA

Deputy Director

Gheorghe BAN

Economic Director

Mariana RĂDULESCU

Art Galleries Director

Alexandru SONOC

Museum of History Director

Dragoș DIACONESCU PhD

Museum of Natural History Director

Rodica CIOBANU PhD

DEPARTAMENTE

Galeria de Artă Europeană

Șef secție: Dr. Daniela DÂMBOIU

Galeria de Artă Românească

Șef secție: Dr. Iulia MESEA

Galeria de Artă Contemporană

Șef secție: Liviana DAN

Biblioteca Brukenthal

Șef secție: Dr. Constantin ITTU

Arheologie

Șef secție: Adrian GEORGESCU

Istorie

Șef secție: Claudiu MUNTEANU

Istoria Industriilor

Ion DUMITRESCU

Muzeul de Istorie Naturală

Șef secție: Ioan TĂUȘAN

Laboratoare Conservare – Restaurare

Șef secție: Cecilia HĂRĂSTĂȘAN

Serviciul Financiar – Contabil

Șef Secție: Mihaela COTOR

Educație, Marketing, Comunicare

Șef secție: Dr. Dana Roxana HRIB

DEPARTMENTS

European Art Gallery

Head of Department: Daniela DÂMBOIU, Ph.D

Romanian Art Gallery

Head of Department: Iulia MESEA, Ph.D

Contemporary Art Gallery

Head of Department: Liviana DAN

Brukenthal Library

Head of Department: Constantin ITTU, Ph.D

Archaeology

Head of Department: Adrian GEORGESCU

Istorie

Head of Department: Claudiu MUNTEANU

Industrial History

Ion DUMITRESCU

The Museum of Natural History

Head of Department: Ioan TĂUȘAN

Laboratories

Head of Department: Cecilia HĂRĂSTĂȘAN

Financial and Accounting Services

Head of Department: Mihaela COTOR

P.R., Marketing and Education

Head of Department: Dana Roxana HRIB, Ph

BIROURI

Oficiul Juridic

Vasile MIRCEA

Evidența Informatizată a Patrimoniului

Şef secție: Ion VASILE

Administrativ

Coordonator: Dumitru CHERAN

Achiziții Publice

Coordonator: Dana CREȚU

Resurse Umane

Coordonator: Mihaela LUCA

OFFICES

Juridical Office

Vasile MIRCEA

The I. T. Heritage Records

Head of Department: Ion VASILE

Administration

Head of Department: Dumitru CHERAN

Public Acquisition

Head of Department: Dana CREȚU

Human Resources

Head of Department: Mihaela LUCA

Total 130 posturi aprobate la 9 Decembrie 2010 · 130 jobs approved on December 9th 2010



Expoziție temporară deschisă în noile spații de expunere.
Temporary exhibition opened in the new exhibition halls.

NOI SPATII EXPOZITIONALE

NEW EXHIBITION SPACES

Inaugurarea Sălilor de Expoziții Temporare din Palatul Brukenthal (18.05)

Au colaborat: Dumitru Cheran, Dorel Popa, Eugen Frunză, Dan Dobrotă, Gheorghe Moldovan, Ion Cârstea

În data de 18 Mai, 2010, Muzeul Național Brukenthal a inaugurat Sălile de Expoziții Temporare din curtea a doua a Palatului Brukenthal.

Spațiul a fost amenajat pentru vizitare din resurse proprii, întregind oferta expozițională a Galeriilor de Artă.



The opening of Temporary Exhibition Rooms in Brukenthal Palace

On the 18th of May 2010, the Brukenthal National Museum opened the temporary exhibition rooms, located in the second inner courtyard of Brukenthal Palace.

The rooms were appropriated for visitation out of the institution's income, completing the exhibition offer of the Art Galleries.





Aspect din expoziția amenajată în subsolul de la fațadă al Palatului Brukenthal.
Aspect from the exhibition opened in the newly arranged façade basement of Brukenthal Palace.

Amenajarea subsolului de la fațada Palatului Brukenthal pentru vizitare (18.05)

Au colaborat: Dumitru Cheran, Eugen Frunză, Dan Dobrotă, Gheorghe Moldovan, Ion Cârstea

Subsolul de la fațada Palatului Brukenthal s-a dovedit potrivit pentru sugerarea preferințelor gotice în realizarea atmosferei, conferind dramatism expoziției permanente pe care o găzduiește, sugerând două tipuri de decor reprezentative pentru Neo-Gothic: labirintul și castelul în ruină. Amenajat în scopul vizitării, subsolul de secol XVIII oferă o notă de autenticitate dificil de reprodus în alte ambianțe.

Spațiul a fost amenajat pentru vizitare din resurse proprii, întregind oferta expozițională a Palatului Brukenthal.

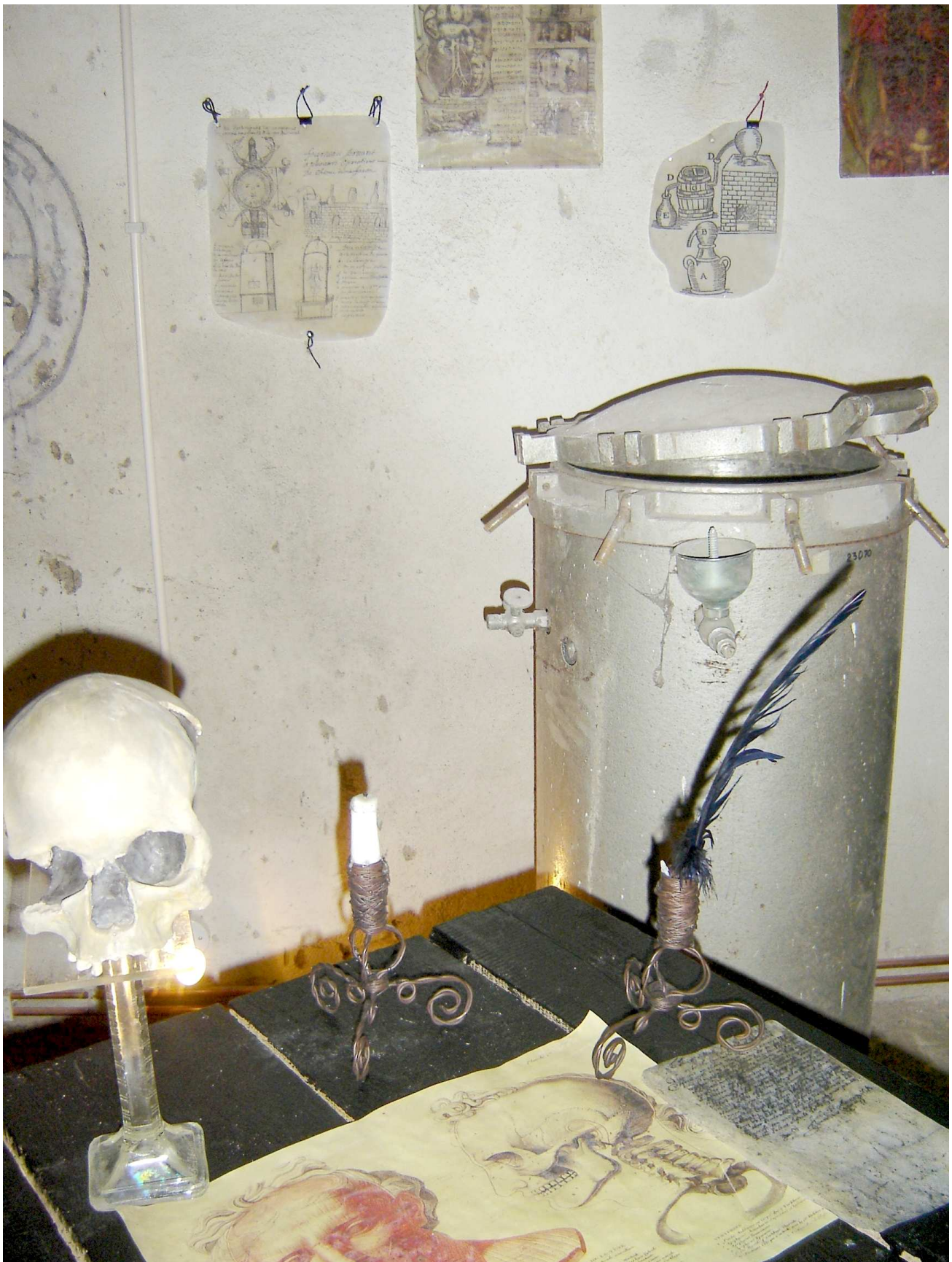


The façade basement in the Brukenthal Palace opened for visitation

The basement of Brukenthal Palace proved to be the perfect setting for the endeavor of suggesting gothic taste in atmosphere, offering a dramatic mise-en-scene to the permanent exhibition sheltered here, suggesting two main iconic Neo-Gothic settings: the labyrinth and the ruined castle. Providing the exhibition with a note of authenticity difficult to recreate in other spaces, the 18th century basement was specially arranged for the porpoise, in order to accommodating the visitors.

The basement was appropriated for visitation out of the institution's income, completing the exhibition offer of the Brukenthal Palace.





Laboratorul.
The laboratory.

NOI EXPOZITII PERMANENTE:

NEW PERMANENT EXHIBITIONS

GOTHIC: Trăirea Neo-Gotică vs. Modelul Iluminist (18.05)

Curator: Dr. Dana Roxana Hrib. Au colaborat: muzeografi Rodica Ciobanu, Petre Beșliu, Dragoș Diaconescu, fotograf Alexandru Olănescu, restauratorii Dorin Barbu, Călin Bobic, Casandra Vidrighin, conservatori Raluca Stoica și Daniela Moroșan, administrator Dumitru Cheran, Alexandru Furdul, Dorel Popa, Dan Dobrotă, Gheorghe Moldovan, Ion Cârstea și Ioan Vărzaru

Expoziția *Gothic* deschisă de Muzeul Național Brukenthal este prima cu profil permanent care explorează rădăcinile fenomenului în artele vizuale ale sfârșitului de secol XVIII și pe parcursul secolului al XIX-lea, evidențiind sursele literare și contextul istoric al reacției Neo-Gotice la Iluminism. Conceptul expoziției vine în întâmpinarea preferințelor publicului pentru poveștile gotice, într-o abordare educativă și rațională, bazată pe tiparele estetice oferite de obiectele de muzeu. Selecția de picturi ale căror reproduceri sunt prezente în expoziție, poate fi asociată tematicii lucrărilor pictorilor din epocă, compozițiile prezentând portrete stranii, vrăjitoare, stafii, demoni și naturi statice tip *vanitas*.

GOTHIC: Gothic Revival Experience vs. Enlightenment Pattern

The *Gothic* exhibition opened by Brukenthal National Museum is the first permanent one to explore the roots of the phenomenon in the visual arts of the late 18th and the 19th centuries, emphasizing the literary sources and the historical context of Neo-Gothic reaction to Enlightenment. The exhibition concept meets the public taste for gothic stories in an educational, rational approach, relying on aesthetic frames provided by the museum objects. The selection of paintings to be seen in exhibition is matching the thematic to be found in works done by the painters of the epoch, the compositions presenting strange portraits, witches, ghosts, demons and *vanitas* still-lives.





Secțiunea de expunere a școlii de pictură flamandă și olandeză.
Section displaying works of Flemish and Dutch school of painting.

EXPOZITII PERMANENTE REAMENAJATE:

REARRANGED PERMANENT EXHIBITIONS

Palatul Brukenthal, etajele I și II: Galeria de Artă Europeană (15.05)

Curatori: Alexandru Sonoc, dr. Daniela Dâmboiu, dr. Valentin Mureșan, Sanda Marta. Au colaborat conservatorii Daniela Moroșan, Dorina Țiplic și Ioan Vărzaru.

După reamenajarea din anul 2008, începând cu data de 15 Mai a anului 2010, Galeria de Artă Europeană a Muzeului Național Brukenthal s-a deschis vizitatorilor într-o variantă oferind o selecție mult mai cuprinzătoare de lucrări de pictură (peste 360, în comparație cu cele 150 de tablouri expuse anterior), adăugând o sală circuitului de vizitare).

Etalarea urmărește conceptul grupării tematice, facilitând o mai bună receptare de către vizitator a diferitelor aspecte ale civilizației europene medievale și moderne timpurii, dar și a noului sens pe care colecțiile de artă încep să îl dobândească în contextul Iluminismului și apoi al transformărilor social-politice de la sfârșitul sec. XVII și din prima jumătate a sec. XX.

La aceasta contribuie și ambientarea sălilor de expoziție cu un număr mai mare de piese de mobilier, în încercarea de reconstituire a unei atmosfere specifice spațiului public și privat al elitelor din sec. XVIII (saloanele baroc, biroul unui înalt funcționar austriac din sec. XVIII, dormitorul lombard de la jumătatea sec. XVIII, o sală din palatul unui înalt prelat, mobilier și tablouri folosite în epocă la decorarea unor încăperi ale comandamentelor austriece).

Brukenthal Palace, 1st and 2nd floors: European Art Gallery

After the rearrangement of the year 2008, starting on May 15 2010, the European Art Gallery of Brukenthal National Museum opened to visitors by displaying a wider selection of paintings (over 360 compared to previous arrangements of 150 pictures), also adding one room to visitation circuit.

Presenting thematic groups of works, the exhibition facilitate a better reception of the visitor to different aspects of medieval and early modern European civilization, but also to the new sense that art collections started to acquire during Enlightenment and in the context of socio-political transformations in the late 17th c. and in the first half of the 20th.

The ambiental presentation of a greater number of furniture pieces attempts to reconstruct the specific atmosphere of elite's public and private space in the 18th c. (Baroque reception rooms, a 18th c. Austrian senior office, a mid 18th c. Lombard bedroom, a room in a high priest's palace, furniture and paintings used to decorate the rooms of the Austrian headquarters).





TEMA „RĂSTIGNIRII”

ÎN ARTA PLASTICĂ EUROPEANĂ ȘI REFLECTAREA EI
ÎN ARTA MEDIEVALĂ TRANSILVĂNEANĂ

Afișul expoziției • Exhibition poster.

EXPOZITII TEMPORARE: PALATUL BRUKENTHAL

TEMPORARY EXHIBITIONS: THE BRUKENTHAL PALACE

Tema Răstignirii în arta plastică europeană și reflectarea ei în arta medievală transilvăneană (02.04 – 23.05)

Curator: Dr. Daniela Dâmboiu. Au colaborat: conservatori Daniela Moroșan, Dorina Țiplic, trezorier Marcela Vonica și Ioan Vărzaru

Muzeul Național Brukenthal a deschis în Vinerea Mare, la etajul I al Palatului Brukenthal, o „expoziție în expoziție” centrată tematic în complexitatea valorilor simbolice ale temei Răstignirii lui Isus Christos.

Demersul expunerii pornește de la nucleul sectorului de artă transilvăneană de la etajul I al palatului, la care se adaugă lucrări de pictură europeană, piese de orfevrărie și veșminte liturgice, ilustrând principalele categorii tematice: *Ecce Homo*, *Vir Dolorum*, Ridicarea Crucii sau Coborârea de pe Cruce, *Pietà* sau Punerea în Mormânt).

The Crucifixion theme in European art as reflected in the medieval Transylvanian art

The Brukenthal National Museum opened in the Good Friday of the year 2010, at the first floor of Brukenthal Palace, an “exhibition in exhibition” having as theme the importance and the symbolic complexity of Crucifixion.

Hosted by the Transylvanian Art sector of the permanent exhibition, works of European painting, silverware, sculpture and liturgical vestments evinced the main categories of the thematic: the Passion, *Ecce Homo*, *Vir Dolorum*, Raising of the Cross, Deposition, *Pietà* and Entombment.





Hans Hermann (1885 – 1980): În căutarea luminii · In Search for the Light (18.02 – 20.05)

Curator: Dr. Maria Ordeanu. Au colaborat: conservator Lucia Dumitrescu și Ion Vărzaru

Expoziția, celebrând 125 de ani de la nașterea artistului, a prezentat o selecție de 38 de gravuri. Pentru prima dată au fost expuse la Sibiu lucrări de gravură semnate de Hans Hermann în anii 1912 – 1919. Artistul a căutat să transpună în alb și negru, pe placa de gravură, momente speciale ale zilei, cum sunt cele ale zorilor și cele ale înserării.

The exhibition presented 38 engraving in celebration of 125 years since the artist's birth. For the first time, the artist's early works (1912 – 1919) took part in an exhibition opened in Sibiu. The artist was engaged in a continuous exploration of the light, illustrating in black and white different moments of the day, from dawn to sunset.

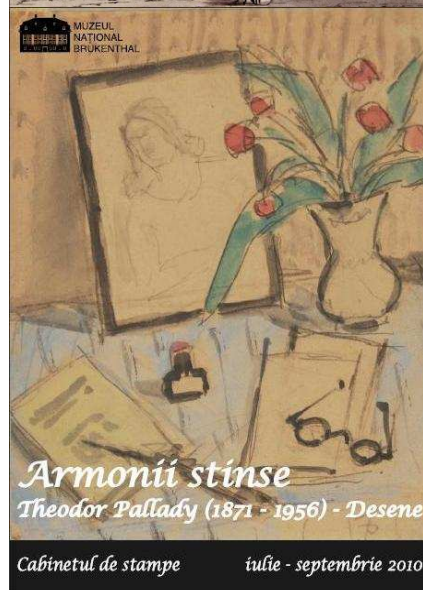


Orașe Transilvane · Transylvanian Cities: Schäßburg / Sighișoara (22.05 – 4.07)

Curator: Dr. Maria Ordeanu. Au colaborat: conservator Lucia Dumitrescu și Ion Vărzaru

Cea de-a treia expoziție din ciclul „Orașe transilvane”, după cea dedicată orașelor Hermannstadt/Sibiu (2008) și Kronstadt/Brașov (2009) a prezentat 35 de gravuri și desene reprezentând imagini ale vechiului burg Schäßburg/Sighișoara/Segesvár semnate Theodor Glatz, Robert Krabs, Ludwig Schuller, Adam Slowikowski, Trude Schullerus, Mariana Ambrosi și Clarette Wachtel.

The third exhibition of the “Transylvanian Cities” series presents the old city of Schäßburg/Sighișoara/Segesvár in 35 engravings and drawings signed Theodor Glatz, Robert Krabs, Ludwig Schuller, Adam Slowikowski, Trude Schullerus, Mariana Ambrosi and Clarette Wachtel after presenting Hermannstadt/Sibiu (2008) and Kronstadt/Brașov (2009).

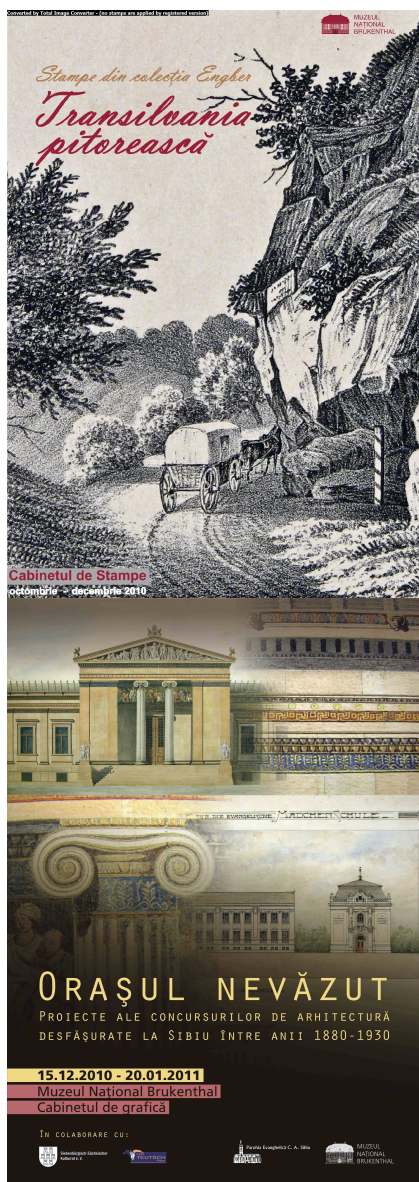


Armonii stinse · Quenched harmonies: Theodor Pallady (1871-1956) (13.07 – 5.09)

Curator: Dr. Maria Ordeanu. Au colaborat: conservator Lucia Dumitrescu și Ion Vărzaru

Muzeul Național Brukenthal deține în colecțiile sale de grafică peste 300 de desene ale maeștrilor artei din România interbelică. Între acestea se distinge un grup de 46 de desene semnate de Theodor Pallady. Expoziția a inclus desene reprezentative pentru creația palladiană: figuri în interiorul atelierului, portrete, naturi statice și peisaje ilustrând în armonii stinse temele predilecte ale artistului.

The Brukenthal National Museum has in its graphics collection over 300 drawings by Romanian interwar masters. Among these we can distinguish a group of 46 drawings signed by Theodor Pallady. The exhibition included representative drawings for the artist's creation: figures inside his studio, portraits, still-lives and landscapes illustrating in quenched harmonies his favourite themes.



Stampe din colecția Engber: Transilvania Pitorească · Prints from the Engber Collection: Picturesque Transylvania (1.10 – 12.12)

Curator: Dr. Maria Ordean. Au colaborat: conservator Lucia Dumitrescu și Ion Vărzaru

Stampele expuse au prilejuit o întoarcere în timp, constituind o invitație adresată privitorului de a face o călătorie în Transilvania sec. XIX și de a descoperi locuri pitorești, surprinse în desene de artiști peregrini precum Leopold Beyer (1784-1870), Alexander Trichtl (1802-1884), Robert Krabs (1816-1884), Theodor Glatz (1818-1871), Ludwig Rohbock (1824-1893), Carl Koller (1838-1889) și alții.

The prints occasioned a travel back in time, issuing an invitation for the on viewer to journey in the Transylvania of 19th c. and to discover the picturesque places represented in the drawings of travelling artists as Leopold Beyer (1784-1870), Alexander Trichtl (1802-1884), Robert Krabs (1816-1884), Theodor Glatz (1818-1871), Ludwig Rohbock (1824-1893), Carl Koller (1838-1889) and other.

Orașul nevăzut · The city never seen (15.12.2010 – 20.01.2011)

Curatori: Timo Hagen și dr. Frank-Thomas Ziegler. Au colaborat: conservator Lucia Dumitrescu și restauratorii Cecilia Hărăstășan, Maria Fota, Iulia Pascu, Radu Schuller

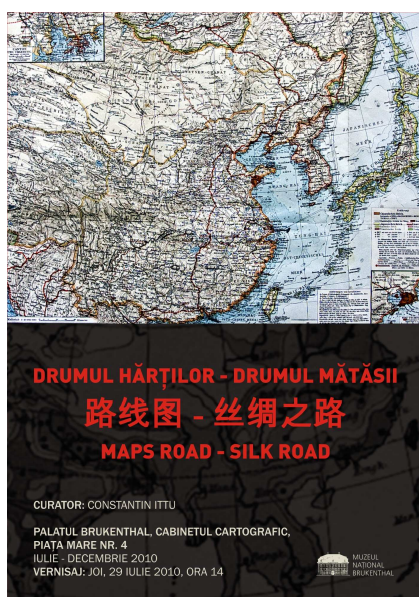
Partener: Parohia Evanghelică C.A. Sibiu

Colaboratori: Arhiva Centrală a Bisericii Evanghelice C.A. din România / SibiuSiebenbürgisch-Sächsischer Kulturrat e. V.

Expoziția a prezentat cele mai frumoase proiecte ale concursurilor de arhitectură desfășurate la Sibiu între anii 1880-1930, selecția aparținând arhivei Parohiei Evanghelice C.A. Sibiu, Arhivei Centrale a Bisericii Evanghelice C.A. din România și colecțiilor Muzeului Național Brukenthal.

The exhibition presented projects displaying a great amount of artistry which participated in architecture contests that took place in Sibiu between 1880 and 1930. The selection comes from Evangelical Parish CA Sibiu archive, the central archive of Evangelical Church CA Romania and the Museum's collections.

CABINETUL DE CARTOGRAFIE · THE CARTOGRAPHY CABINET



Drumul hărților – drumul mătăsii · Maps Road – Silk Road (29.07 – 31.12)

Curator: Dr. Constantin Ittu. A participat: muzeografi Gabriela Szigmond, Olga Șerbănescu, Rodica Șinca, Radu Teuceanu și Ion Vărzaru

Expoziția și-a propus o călătorie *nu* pe „drumul mătăsii”, ci în zonele de influență culturală ale acestuia, o călătorie realizată cartografic. Spre exemplu, Aristotel a „revenit” în Europa prin intermediul traducerilor în siriacă (siriana veche), apoi arabă și, în sfârșit, în latina Evului Mediu.

The exhibition observed *not* the journey on the “silk road” but its cultural interferences, approached as a cartographic enterprise. For example, Aristotle “returned” in Europe through the means of Old Syriac translations, then Arabic language and, finally, the Medieval Latin.



ASOCIAȚIA FILATELIȘTILOR DIN JUDEȚUL SIBIU
MUZEUL NAȚIONAL BRUKENTHAL SIBIU

ORGANIZEAZĂ

EXPOZIȚIA FILATELICĂ

80 DE ANI
DE LA „PRIMA EXPOZIȚIE SIBIANĂ DE FILATELIE”



Expoziția este deschisă zilnic între orele 10-17



Elena Surdu Stănescu / Georgeta Grabovschi
IMAGINI DE IUBIRE

Palatul Brukenthal, Sala de expoziții temporare
Piața Mare, nr. 5
5 - 31 octombrie 2010
Vernisaj: marți 5 octombrie, orele 14.00

“Odă florală” la aniversarea zilei de naștere a Baronului Samuel von Brukenthal · „Floral Ode” on Baron Samuel von Brukenthal’s Birthday (26.07 – 4.08)

Curatori: Dr. Iulia Mesea, dr. Daniela Dâmboiu. Au colaborat: muzeografi Alexandra Rațiu, Adrian Luca, conservatori Lucia Dumitrescu, Daniela Moroșan, Dorina Tiplic, restauratori Casandra Vidrighin, Vasile Godici și Ioan Vărzaru

Expoziția și-a propus să creeze o ambianță care să reamintească armonia dintre viața interioară și cea exterioară pe care a dus-o Baronul, frumusețea clipelor petrecute de acesta nu doar în prestigioasa sa pinacotecă sau printre cărțile fabuloasei sale biblioteci, ci și a acelora din timpul plimbărilor pe aleile străjuite de tei sau arbori-lalea de la palatul său de vară din Avrig.

The exhibition recreated a kind of atmosphere meant to recollect the harmonious association of inner and public life as the Baron managed in his time. It was about the wonderful moments he experienced not only in his impressive collection of paintings and library but also during his walks on the alleys of his summer palace in Avrig.

Expoziția filatelică dedicată împlinirii a 80 de ani de la prima expoziție sibiană de filatelie · Philately exhibition on the occasion of 80 years since the first Sibiu’s exhibition of philately (28.08 – 5.09)

Comisar de expoziție: Dr. Daniela Dâmboiu

La expoziție au participat colecționari din Sibiu și din țară pentru a prezenta colecții de istorie poștală, filatelie tematică, maximafilie, cartofilie, întreguri poștale, marcofilie și open. Cu această ocazie s-au realizat: plicul și ștampila specială, catalogul, diploma și insigna dedicată expoziției

The exhibition was the endeavor of Sibiu’s and Romania’s philatelists presenting their collections on postal history, thematic philately, etc. On the occasion, there were issued the envelope, the special stamp, the diploma, the catalogue and the badge of the exhibition.

Imagini de iubire · Images of Love (5 – 31.10)

Artiste Elena Surdu Stănescu și Georgeta Grabovschi

Curator: Dr. Iulia Mesea

Prin creația lor rafinată și sinceră, Elena Surdu Stănescu (sculptură) și Georgeta Grabovschi (pictură) se afirmă ca prezențe distincte ale scenei artei românești contemporane. Artiștele au fost distinse cu Marele Premiu, Medalia de Aur la *Expoziția Internațională de pictură, sculptură, mozaic...*, Cannes Azur 2010.

Due to their refined and sincere works of art, Elena Surdu Stănescu (sculpture) and Georgeta Grabovschi (painting) are distinguishing themselves as distinct presences on the Romanian Art scene. The artists were distinguished with the Grand Prize, the Golden Medal at the *International Exhibition of painting, sculpture, mosaic ...*, Cannes Azur 2010.



De la primele scrieri la multimedia – O scurtă istorie a comunicării și mai mult · From the first writings to multimedia – A short history of communication and much more
(11.11 – 5.12)

Curatori: Dr. Laurent Chrzanovski și Adrian Luca. Au colaborat: conservator Silvia Galea, muzeograf Iulia Mesea, informatician Radu Obadă, serviciul administrativ: Dumitru Cheran, Eugen Frunză și Sorin Denghel
Organizată de Institutul Multimedia Româno-Elvețian, Deva și Muzeul Civilizației Dacice și Romane, Deva, expoziția este o veritabilă reflecție asupra a tot ceea ce a dezvoltat societatea comunicării de-a lungul veacurilor, în întreaga sa dimensiune și diversitate istorică.
Organized by the Romanian-Swiss Multimedia Institute (Deva) and the Museum of Dacian and Roman Civilizations (Deva), the exhibition illustrates the development of social communication along centuries, emphasizing its historical diversity.

Expoziția Licitației de Iarnă Artmark · Artmark Winter Auction Exhibition (12 – 14.12)

Curator: Adrian Luca. Au colaborat: muzeograf Dana Hrib și Ioan Vârzaru
Cele 100 de lucrări scoase la licitație în luna Decembrie (între care Grigorescu, Pallady, Tonitza, Petrașcu, Băcilă Iser etc.) au fost expuse pentru 3 zile în Palatul Brukenthal, astfel încât publicul larg să le poată admira înaintea intrării lor în colecțiile particulare.
The 100 works of art auctioned in December (among which Grigorescu, Pallady, Tonitza, Petrașcu, Băcilă Iser etc) were exhibited for 3 days in the Brukenthal Palace to be admired by general public before entering the private collections.

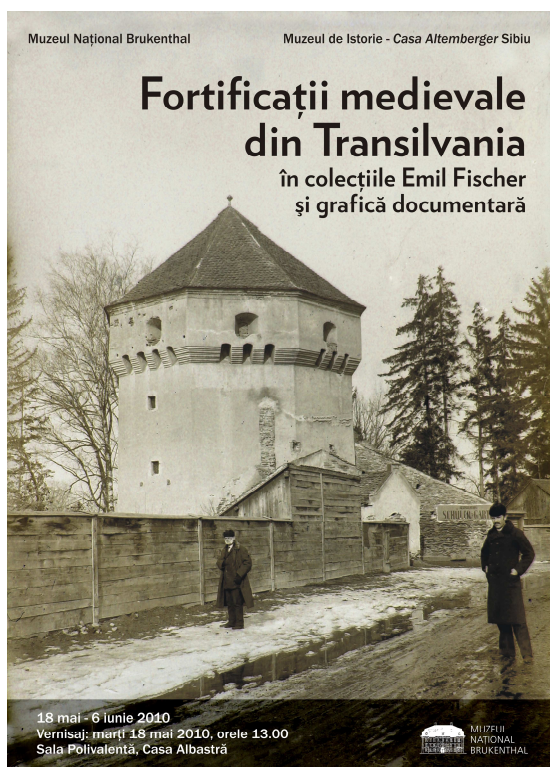




EXPOZITII TEMPORARE: CASA ALBAȘTRA

TEMPORARY EXHIBITIONS: THE BLUE HOUSE

SALA MULTIFUNCȚIONALĂ · THE MULTIFUNCTIONAL ROOM



Fortificații medievale din Transilvania în Colecția Emil Fischer · Medieval Fortified Transylvanian Structures in Emil Fischer Collection (18.05 – 6.06)
Curator: Dr. Nicușor Dănuț Ivănuș.

Expoziția și-a propus valorificare unui segment tematic din impresionanta colecție de clișee pe sticlă, deținută de muzeu, între care imagini de epocă ale Castelului Bran, Castelului Huniazilor și ale cetăților Mediaș, Sibiu, Alba Iulia și Sighișoara. Din colecția de grafică documentară au fost expuse cărți poștale cu tematică similară.

The exhibition presented a thematic part of the large collection of documentary graphics now in the possession of the Museum among which vintage image of Bran Castle, Hunedoara Castle and of the fortified structures of cities of Mediaș, Sibiu, Alba Iulia and Sighișoara.







Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal

MIHAI OLOS

vernisaaj
vineri 26 februarie
orele 13.30
str. Tribunei nr. 6
26 februarie - 28 martie 2010



Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal

TEODOR HRIB

vernisaaj
marți 18 mai
orele 15.00
str. Tribunei nr. 6
18 mai - 27 iunie 2010



What's Street Art Doing in a Museum? (19.01 – 14.02)

Curatori: Liviana Dan și Anca Mihuleț

La începutul anului 2010, Șoimii Patriei au realizat pentru prima dată în România, în spațiile Galeriei de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal din Sibiu o intervenție *site-specific*, folosindu-se de toate mediile *high and low art*: pictură, pictură murală, sculptură, fotografie, video, obiect și muzică. Proiectul a urmat exemplul unuia dintre cele mai cunoscute muzee de artă contemporană din Europa – Tate Modern din Londra

Opening the year 2010, Șoimii Patriei carried out at the Contemporary Art Gallery of Brukenthal National Museum, for the first time in Romania, a *site-specific* intervention, using all *high and low art* mediums: painting, mural painting, sculpture, photography, video, object and music.

The project follows to the one run by Tate Modern in London.

Mihai Olos (26.02 – 25.03)

Curatori: Liviana Dan și Anca Mihuleț

Lucrările care au fost expuse în spațiile Galeriei de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal au fost selectate direct din atelierul artistului de la Baia Mare și nu au mai fost prezentate până atunci. Expoziția descrie o teorie personală a semnelor vizuale, reducând arta la câteva forme de bază, situate la limita dintre constructivism, conceptualism și realitatea imediată a locului din care vine artistul.

The works on display at the The Contemporary Art Gallery of the Brukenthal National Museum have been selected directly from the artist's studio in Baia Mare and haven't been presented before. The exhibition describes a personal theory on visual signs, reducing art to a few basic forms situated at the limit between constructivism, conceptualism and the immediate reality of the place the artist was coming from.

Teodor Hrib (18.05 – 27.06)

Curatori: Liviana Dan și Anca Mihuleț

Expoziția a adus pentru prima oară în atenția publicului sibian genul rar întâlnit în arta contemporană al sculpturii cinetice. Au fost prezentate în expoziție lucrări incitante, de o frumusețe frustă, modelate sensibil în lemn de nuc, păr, paltin și alte esențe de o plasticitate tactilă și expresivă înobilate de accesorii alămite, traforate, elocșate, în realizarea cărora Teodor Hrib se definește ca un artist total, familiarizat cu o varietate de mijloace de expresie.

The exhibition presented for the first time to the general public of Sibiu a genre that is rarely to be encountered: kinetic sculpture. On display there were to be seen incentive works, of a rough sort of beauty, carved in essences of trees as walnut, pear, sycamore maple, preciously accessorised with metal, the design defining Teodor Hrib as a complete artist, familiarized with a large variety of means of expression.

BELU-SIMION FĂINARU EVERYTHING IS GOING TO BE ALRIGHT

CURATOR ANCA MINULET

GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

DESTROYING P U B L I C H A R M O N Y

CURATOR:
ANDREI CRĂCIUN

ARTIȘTI:
ETCETERA PRESENTS THE INTERNATIONAL ERRORISTS,
RAINER GANAHL,
CIPRIAN HOMORODEAN,
MARTIN KRENN,
AHMET ÖĞÜT,
CĂTĂLINA NICULESCU

VERNISAJ VINERI 6 AUGUST, ORELE 13.30
STR. TRIBUNEI, NR. 6
6 - 29 AUGUST 2010



GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

A Ș A C U M MĂ DOREȘTI / A S Y O U DESIRE ME

CURATOR:
RALUCA VOINEA

DESIGN EXPOZIȚIONAL:
EDUARD CONSTANTIN

PARTICIPANȚI:
LILIANA BASARAB,
BIRoul DE CERCETĂRI MELODRAMATICE
(IRINA GHEORGHE & ALINA POPA),
FLORIN BOBU,
ANDRADA CAȚAVEI,
ANETTA MONA CHIȘA & LUCIA TKÁČOVÁ,
HADASSAH EMMERICH,
RALUCA POPA,
JELENA RADIĆ

VERNISAJ VINERI 6 AUGUST, ORELE 13.30
STR. TRIBUNEI, NR. 6
6 - 29 AUGUST 2010



Everything is going to be alright (9.07 – 1.08)

Expoziția a reprezentat un spațiu fizic și conceptual în care arta este aproape invizibilă, devenind parte din viața reală. Proiectul nu trebuie privit ca o expoziție de artă în care fiecare obiect se află la locul său bine definit și servește la ilustrarea unui concept. Exhibition represented a physical and conceptual space in which art is almost invisible, becoming part of the real life. The project should not be regarded as an art exhibition in which each object is in a well defined place and serves to illustrate a concept.

Destroying Public Harmony (6 – 29.08)

Curator: Andrei Crăciun (RO)

Artists: Etcetera presents the International Errorist (AR), Rainer Ganahl (A/US), Ciprian Homorodean (RO/BE), Martin Krenn (A), Ahmet Ögüt (TR/NL), Cătălina Niculescu (RO/UK)

"*Destroying Public Harmony*, utilizându-se de caracterul aparent utopic, vag și compromis al noțiunii de armonie, sub umbrela diversității de sensuri atribuite, și-a propus să intervină în cadrul unei comunități armonioase, Sibiul, creând o platformă care să dezbată condițiile în care publicul se manifestă în comunitatea sa, precum și modalitatea în care el este dispus la contra-armonie ..."

(Andrei Crăciun).

"*Destroying Public Harmony*, used the apparently utopian, vague and compromised character of the concept of harmony, taking into account the diversity of assigned meanings, proposing to intervene inside a harmonious community, Sibiu, creating a platform that would debate the conditions in which the public manifests inside its community, as well as the way it is opened to counter-harmony ..."

(Andrei Crăciun).

Așa cum mă dorești · As You Desire Me (6 – 29.08)

Curator: Raluca Voinea (RO)

Artists: Liliana Basarab (RO), Biroul de Cercetări Melodramatice (Irina Gheorghe & Alina Popa) (RO), Florin Bobu (RO), Andrada Cațavei (RO), Anetta Mona Chișa & Lucia Tkáčová (CZ), Hadassah Emmerich (D), Raluca Popa (RO), Jelena Radić (SP)

Design expozițional: Eduard Constantin (RO)

„În fiecare zi ne construim, pozăm, ne interpretăm, ne atașăm unii de alții pentru că așa pare potrivit la un moment dat, doar ca să uităm imediat că acel moment a trecut, ne dedublăm și ne reconstruim, în oglinda memoriei sau în cea pe care ne-o întind – binevoitori, desigur – ceilalți.”

(Raluca Voinea)

“Everyday we build ourselves, we pose, perform ourselves, we connect to each other when it seems appropriate, only to forget that feeling of attachment as soon as the right moment has gone, we divide ourselves and then come back in one piece, in the mirror of memory or in that which the others – always benevolent – put in front of us.”

(Raluca Voinea)

GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

S O C I A L C O O K I N G R O M A N I A

ARTIȘTI > AUDITORIUM GROUP,
MATEI BEJENARU,
RALUCA C. E. BLIDAR, GETĂ
BRĂTESCU,
CANDIDA TV, ULRIKE
ETTINGER, CONSTANTIN
FLONDOR, M.A.N. FLORIAN, ION
GRIGORESCU, IOSIF KIRÁLY,
KATHARINA KOCH,
OLIVIA MIHĂLȚIANU,
NITA MOCANU, CIPRIAN MUREȘAN,
VLAD NANCĂ, ȘTEFAN RUSU, subREAL, JOANNE RICHARDSON, PATRICIA TEODORESCU.

GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

S O C I A L C O O K I N G R O M A N I A

ARTIȘTI > AUDITORIUM GROUP.

GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

a new show by PAVEL BRĂILA

CHIȘINĂU S I B I U BRĂILA

curator ANCA MIHULEȚ

VERNISAJ LUNI 4 OCTOMBRIE, ORELE 17.00 | STR. TRIBUNEI, NR. 6, SIBIU | 4 - 24 OCTOMBRIE 2010

Muzeul Național Brukenthal Sibiu GALERIE JAN DHAESE Kulturzentrum Sibiu Henkel

Social Cooking Romania (3.09 – 3.10)

Un parteneriat cu Neue Gesellschaft für Bildende Kunst (NGBK), Berlin
Artiști: Auditorium, Matei Bejenaru, Raluca C. E. Blidar, Geta Brătescu, Candida TV, Ulrike Ettinger, Constantin Flondor, M.A.N. Florian, Ion Grigorescu, Iosif Király, Katharina Koch, Aurelia Mihai, Olivia Mihălțianu, Dan Mihălțianu, Nita Mocanu, Ciprian Mureșan, Vlad Nancă, Ștefan Rusu, subREAL, Joanne Richardson, Patricia Teodorescu.

Aproape toate proiectele care discută dezvoltarea artistică și socială din România în era postcomunistă pornesc de la aceleași premise – nevoia de dezvoltare, solidaritate, formarea unei identități, a unei istorii comune și unitare sau efectele emigrației. În acest caz, investigația a folosit mâncarea ca și element catalizator.

Almost all the projects analyzing the post-communist development of art and society in Romania use the same background, emphasizing what is still wanted: solidarity, identity, one history to include the emigration as well. In this case, the investigation uses the food as catalyst.

Chișinău – Sibiu – Brăila (4 – 24.10)

Curator: Anca Mihuleț

CHIȘINĂU – SIBIU – BRĂILA este prima expoziție personală a lui Pavel Brăila în România, context în care artistul a prezentat ultima sa instalație – *Fresh News*. În cadrul format de 21 de ventilatoare puse în funcțiune au fost prezentate proiecții video cu fragmente din timpul manifestațiilor din aprilie 2009 din Chișinău. Documentația video a fost preluată din jurnalele de știri care prezentau diverse scenarii ale evenimentelor.

CHIȘINĂU – SIBIU – BRĂILA is the first personal exhibition opened by Pavel Brăila in Romania, in which context was presented his latest installation – *Fresh News*. There were video documents filmed during the manifestation that took place in April 2009 in Chișinău which were projected inside a frame formed by 21 fans. Various versions of the events were adjoined as they have been presented by different news journals.





MIRCEA STĂNESCU

VERNISAJ
MIERCURI 27 OCTOMBRIE | ORELE 13.30
STR. TRIBUNEI NR. 6
27 OCTOMBRIE - 29 NOIEMBRIE 2010



GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

A N C A MUREȘAN ' TABLOUL DIN P I C T U R Ă

VERNISAJ
DUMINICĂ, 5 DECEMBRIE | ORELE 12.00
STR. TRIBUNEI NR. 6, SIBIU
5 DECEMBRIE 2010 - 3 IANUARIE 2011



Mircea Stănescu: You ask for it (27.10 – 28.11)

Curator: Liviana Dan

Expoziția și-a luat titlul de la un proiect anterior al artistului, adunând lucrări din diferite perioade – desene și colaje din perioada 1987 – 1993, obiecte și instalații din perioada 1989 – 1997, alături de o serie de instalații noi realizate pentru spațiul galeriei din Sibiu – văzute într-un context fluid: atelier – galerie – artist.

The exhibition took its title after a former project developed by the artist and comprised drawings and collages from 1987 to 1993, objects and installations from 1989 to 1997, adjoining a new series of installations specially designed for the space of Contemporary Art Gallery, displayed in a fluid context: workshop – gallery – artist.

Anca Mureșan / Tabloul din pictură · *The easel-work in painting* (5.12.2010 – 3.01.2011)

Curator: Anca Mihuleț

Motivată de modelul și istoria Pinacotecii Brukenthal, Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal organizează anual o serie de expoziții și dezbateri dedicate picturii. În 2010, galeria a prezentat expoziția artistei Anca Mureșan (n. 1965, București) care lucrează la Düsseldorf și la București, reprezentând una dintre direcțiile noului spiritualism în pictură.

Having as motivation as well as model the Brukenthal Collection of Painting, the Contemporary Art Gallery inside the Brukenthal National Museum organizes every year a series of exhibitions and debates on painting. In 2010, the Gallery presented Anca Mureșan (b. 1965, Bucharest) active both in Düsseldorf and Bucharest, who represents one of the new directions of spiritualism in culture.

Începând cu 2010, Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal a inițiat o **platformă de readucere în discuție a unor artiști români activi pe scena de artă în anii '70 – '80, precum** Mihai Olos, Teodor Hrib și Mircea Stănescu.

Starting with 2010, the Contemporary Art Gallery of Brukenthal National Museum initiated a **platform meant to open new discussions on the creation of artists active during the period of 70s and 80s**. The presentation has begun with Mihai Olos, Teodor Hrib and Mircea Stănescu.

În vremuri incerte din punct de vedere social și economic, stabilitatea și background-ul istoriei artei pe care îl oferă muzeul compun un cadru ideal pentru curatorii tineri. **Platforma „Young Curators”** inițiată de Galeria de Artă Contemporană a Muzeului Național Brukenthal în anul 2007, a continuat în 2010 cu prezentarea Ralucai Voinea și a lui Andrei Crăciun.

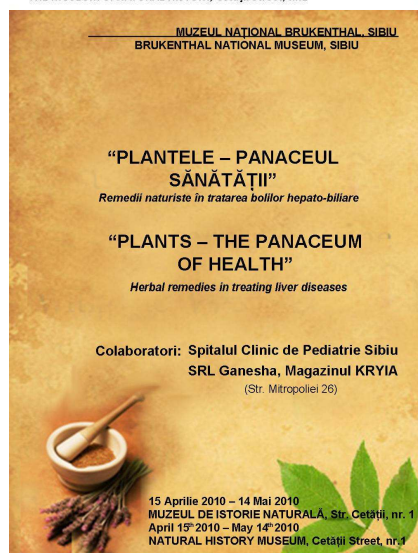
During periods of uncertainty, the stability and the historical background offered by the museum in regard to matters of history of arts, compose an ideal context for young curators. Initiated by the Contemporary Art Gallery of Brukenthal National Museum, the **“Young Curators” Platform** continued in 2010 by presenting Raluca Voinea and Andrei Crăciun.

EXPOZITII TEMPORARE: MUZEUL DE ISTORIE NATURALA

TEMPORARY EXHIBITIONS: THE MUSEUM OF NATURAL HISTORY



Februarie-Martie, 2010
MUZEUL DE ISTORIE NATURALĂ, Str. Cetății, nr. 1
February-March, 2010
THE MUSEUM OF NATURAL HISTORY, Cetății Street, nr.1



El și ea în lumea vie · He and She in the Living World (4.02 – 31.03)

Curatori: Ana-Maria Mesaros, Gabriela Cuzepan și Ghizela Vonica. Au colaborat: muzeograf Rodica Ciobanu și conservator Raluca Stoica

Expoziția a invitat vizitatorii să descopere diferențele și bogăția de forme existente în natură. Masculi și femele aparținând diferitelor familii din regnul animalelor (fluturi, gândaci, amfibieni, reptile, pești, păsări, mamifere) dar și din misterioasa lume a plantelor și-au dat întâlnire în muzeu, pentru a sărbători „Dragobetele” în natură.

The exhibition invited the public to discover the differences and the diversity in the living world by presenting males and females appertaining to different animal families (butterflies, amphibians, reptiles, fishes, birds and mammals) and to the mysterious world of plants. All of them are dating in the Museum to celebrating nature's Valentine.

Plantele – Panaceul sănătății · Plants – The Panacea of Health (15.04 – 14.05)

Curatori: Ghizela Vonica, Ana-Maria Mezaros și dr. Rodica Ciobanu. A colaborat: restaurator Raluca Stoica

Expoziția a avut ca temă remediile naturiste pentru bolile de ficat, temă aleasă în urma constatării incidenței bolilor ficatului la nivelul populației României. Au fost etalate remedii folosite în trecut și în prezent, trecutul fiind exemplificat prin flacoanele și preparate farmaceutice aflate în patrimoniul Muzeului de Istoria Farmaciei iar prezentul terapiilor naturiste a fost exemplificat prin produse din plante și nu numai, existente pe piață.

The exhibition had as thematic the natural remedies for liver diseases due to the incidence of this particular group of diseases in Romania. Past and present remedies were to be found on display. The past was illustrated by the pharmaceutical jars and mixtures from the Museum of Pharmacy while the present was the one of naturist therapies illustrated by the products on the market.

Schimbul III în natură · Nature's Night Watch (05 – 10)

Curatori: Dr. Rodica Ciobanu, Ana-Maria Mesaros și Ioan Tăușan. A colaborat: muzeograf Gabriela Cuzepan

Feromoni, ecolocație sau ochi de felină ... Muzeul de Istorie Naturală din Sibiu s-a pregătit să ridice cortina întunericului în data de 18 mai, prin intermediul unei expoziții temporare în care să fie prezentată acea parte a lumii vii ce este activă în timpul nopții, un spectacol pe care oamenii nu îl pot admira cu ochiul liber.

Pheromones, echolocation and eyes of a feline ... the Museum of Natural History drawn the curtain of the dark on the 18th of May, through the means of a temporary exhibition presenting that part of the living world which is active during night, a show that human beings are not able to admiring with the naked eye.



115 ani de la inaugurarea Muzeului de Istorie Naturală · 115 years since the opening of Museum of Natural History (05 – 10)

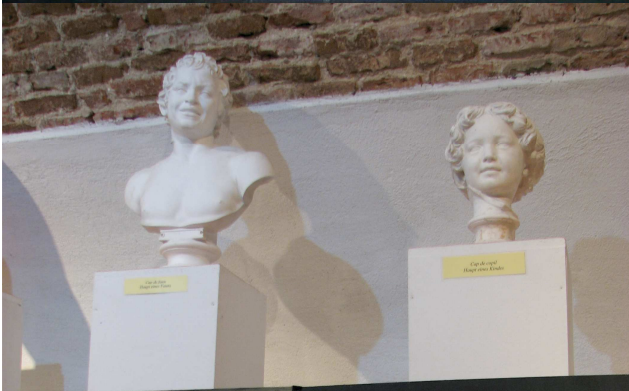
Colaborator: Asociația Filateliștilor din România

Curator: Dr. Rodica Ciobanu A colaborat: muzeografi Anamaria Mesaros, Gabriela Cuzepan și conservator Raluca Stoica

Expoziția a evidențiat evoluția publicațiilor de-a lungul timpului, prezentând personalitățile care au contribuit la dezvoltarea muzeului ca instituție.

The exhibition evinced the historical evolution of Museum's publication, also presenting the important people who contributed to the institution's development





EXPOZITII TEMPORARE: EDUCATIE MUZEALA

TEMPORARY EXHIBITIONS: MUSEUM EDUCATION

PALATUL BRUKENTHAL · THE BRUKENTHAL PALACE

Cabinetul de Cartografie · The Cartography Cabinet



Proiect Breviarul Brukenthal · Project Brukenthal Breviary (18.05 – 20.07)

Curator: Rodica Șinca. Au colaborat: muzeograf Dana Hrib, cercetător Constantin Ittu și Ion Vărzaru

Proiect de pedagogie muzeală desfășurat în colaborare cu cl. a XII-a, Secția Grafică a Liceului de Artă din Sibiu, coordonator prof. Anca Ioana Sefözö, expoziția s-a constituit într-un exercițiu creativ adaptat unui spațiu expozițional și unei teme din sfera de activitate a Bibliotecii Brukenthal. Au fost prezentate lucrări inspirate de miniaturile și textul valorosului manuscris cunoscut sub numele de *Breviarul Brukenthal*.

The exhibition was the result of a museum pedagogy project run by the 12th grade, Graphic Section of the Art High School in Sibiu, under the coordination of Anca Ioana Sefözö. Also a result of a creativity endeavour, the exhibition was adapted to the displaying rooms and the activity domain of the Brukenthal Library. The exhibited works have as source of their inspiration the illuminated pages of the highly valuable manuscript known as *Brukenthal Breviary*.

Expoziția de Ghipsuri · The Exhibition of Plaster-cast Copies



În dialog cu spațiul · In dialogue with the space (17.03 – 31.12)

Curator: Dr. Dana Roxana Hrib. A colaborat: Alexandru Furdui

Pentru al doilea an consecutiv, elevii clasei a X-a, Secția de Grafică a Liceului de Artă din Sibiu și-a desfășurat practica de specialitate în expoziția de ghipsuri din Palatul Brukenthal, însumând 100 de ore de studiu. Expoziția a adus ca element de noutate hârtia suport preparată prin utilizarea laviului de tuș colorat și utilizarea colografiei. Încadrarea lucrărilor în passé-partou-uri realizate manual, cu tratare prețioasă, le-a modifică acestora structura, împrumutând din prețiosul spirit baroc ce guvernează Palatul Brukenthal.

For the second year, the students of the Art High School in Sibiu organized their practice inside the Exhibition of Plaster-cast Copies in the Brukenthal Palace, summing about 100 hours spent in the Museum. The novelty brought by the present exhibition is the special treatment of paper supporting the drawing with coloured China ink and the use of colography. A special touch was brought by the hand-made passé-partous of an elegant frame-like concept which conferred to the drawings some of the Baroque flavour that characterizes the Palace.

CASA ALBASTRĂ · THE BLUE HOUSE

Sala Multimedia · Multimedia Hall



The Garden (9-15.06)

Curator: Casandra Vidrighin

Expoziția a fost rezultatul unui proiect de pedagogie muzeală, având ca scop valorificarea medalioanelor din ghips aflate în posesia Muzeului Național Brukenthal. Împreună cu elevii Colegiului Național „Gheorghe Lazăr” din Sibiu, s-a realizat multiplicarea medalioanelor, personalizate prin intermediul diferitelor tehnici de realizare a ramelor (modelare, presare), prezentând texturi variate. Motivele ornamentale alese au fost în mare parte elemente florale, fapt ce a dat și titlul expoziției.

The exposition was the result of a museum pedagogy project aiming at taking into a good account the plaster-cast medallions in the possession of Brukenthal National Museum. Together with students of the „Gheorghe Lazăr” High School in Sibiu, a series of copies have been done, personalized through the means of different techniques (modeling, pressing), in order to present different textures. The decorative elements were mainly floral, fact that gave the title of the exhibition.

MUZEUL DE ISTORIE · THE MUSEUM OF HISTORY

Sălile de expoziții temporare · Temporary Exhibition Halls



Muzeul meu de arheologie · My Museum of Archaeology (1-15.06)

Curator: Anamaria Tudorie. Au colaborat: muzeograf Dana Hrib. Prin intermediul expoziției, elevii din învățământul primar au invitat vizitatorii într-un muzeu imaginar, constituit din obiectele realizate de ei în cadrul workshop-ului de arheologie experimentală desfășurat pe parcursul anului școlar 2009/2010. Cu ajutorul obiectelor, sugestiilor creative, macro-etichetării și imaginilor fotografice, expoziția a descris aventurile micilor cercetători de la sfera paleontologiei în lumea dinozaurilor, la cea a arheologiei în preistorie și în Egiptul antic.

The exhibition was an invitation to all visitors, addressed by the primary school students, to step into an imaginary museum displaying the objects they have done during the experimental archaeology workshop run along school year 2009/2010. Through the means of objects, creative ideas, labelling and photos, the exhibition told the adventures of little researchers from the domain of palaeontology in the world of dinosaurs to the domain of archaeology in prehistory and in the Ancient Egypt.

MUZEUL DE ISTORIE NATURALĂ · THE MUSEUM OF NATURAL HISTORY

Sala Multimedia · Multimedia Hall



Simboluri ale primăverii la Muzeul de Istorie Naturală I · Spring-Symbols at the Museum I (25 – 28.02.2010)

Curator: Dr. Rodica Ciobanu. Au colaborat: muzeografi Ioan Tăușan, Ghizela Vonica, Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros și conservator Raluca Stoica

Au fost expuse măștișoare realizate de preșcolari și școlari din materiale reciclate în cadrul workshop-urilor organizate de Muzeul de Istorie Naturală

The exhibition displayed spring symbols made by kindergarden children and primary school students out of recycled materials, during the workshops run by Museum of Natural History.



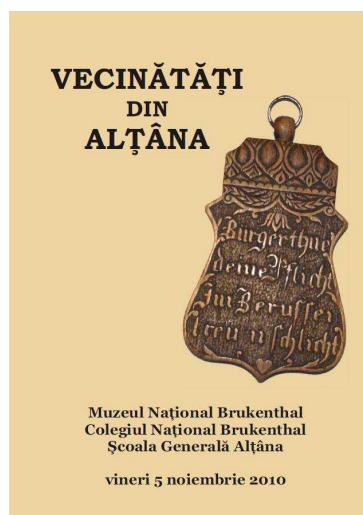
Simboluri ale primăverii la Muzeul de Istorie Naturală II · Spring-Symbols at the Museum II (25 – 28.03.2010)

Curator: Dr. Rodica Ciobanu. Au colaborat: muzeografi Ioan Tăușan, Ghizela Vonica, Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros și conservator Raluca Stoica

Au fost expuse decorațiuni și felicitări de Paști realizate de preșcolari și școlari din materiale reciclate în cadrul celor 39 de workshop-uri organizate de Muzeul de Istorie Naturală

The exhibition displayed Easter decorative items and cards made by kindergarden children and primary school students out of recycled materials, during the 39 workshops run by Museum of Natural History.

ALTE SEDII · OTHER LOCATIONS



Vecinătăți din Alțâna · Neighborhood systems in Alțâna village (5.11)

Curatori: Raluca Maria Frâncu și dr. Raluca Maria Teodorescu

În urma proiectului cu același nume desfășurat în satul Alțâna, elevii participanți au expus în muzeul local obiectele de vecinătate descoperite de ei, cel mai vechi obiect fiind o ladă datată în 1864.

Following the project that took place in Alțâna village, the participating students displayed the discovered objects appertaining to the neighborhood system in the local museum, the oldest item being a chest dated in 1864.

OTHER EXHIBITIONS

Expoziția organizată pentru admiratorii obiectelor confecționate manual a prezentat de la exponate unicat la artă decorativă, la bijuterii și îmbrăcăminte.

The exhibition was put together by Romanian specialists in the field of minerals, offering a wide range of exhibits as minerals, ornamental rocks, jewelries, crystals and gems that could have been purchased and admired.

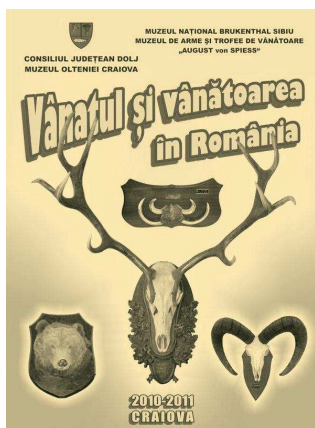
NOU

EXPO LIVE NATURA
Exposi   De Rept  is, De Pe Tron  , C  ntinuu  

The visiting exhibition presented a 35 live reptiles collection. The greatest attractions displayed were the Palestinian viper snake (*Vipera palaestinae*), considered to be the biggest specimen bred in captivity (1,52 m) extent now in the world, the Burmese python (*Python molurus*) – 60 kg, 5 m, 14 years old and a black cobra – 2,5 m.

EXPOZITII ALE MUZEULUI IN TARA

MUSEUM'S EXHIBITIONS IN ROMANIA



Vânatul și vânătoreea în România · Hunting and game in Romania (25.11.2010 – 06.2011)

Muzeul Olteniei din Craiova

Colaboratori: Muzeul Cinegetic din Posada

Curator: Dr. Rodica Ciobanu. Au colaborat: conservator Raluca Stoica și muzeograf Ioan Tăușan

Expoziția, deschisă de Muzeul de Istorie Naturală din cadrul Muzeului Național Brukenthal la Muzeul Olteniei din Craiova, a fost structurată în două părți majore: prezentarea principalelor medii naturale și a speciilor de vânat, respectiv etalarea trofeelor, armelor și accesoriilor de vânătore. Cel de al doilea sector a alăturat celor 78 de piese din colecțiile colonelului August Roland von Spiess (fondatorul Muzeului de Vânătore din cadrul Muzeului Național Brukenthal) piese din colecțiile Muzeului Cinegetic din Posada și ale Muzeului Olteniei din Craiova. Personalitatea multiplă a colecționarului, vânătorului, naturalistului și publicistului Von Spiess a fost evidențiată prin diversitatea trofeelor etalate, fotografii și obiecte personale.

Opened by the Museum of Natural History inside the Brukenthal National Museum at the Oltenia Museum in Craiova, the exhibition was structured according to two main sections: the presentation of main natural environments and game species and the display of trophies, arms and hunting tools. The second sector adjoined the 78 pieces from the August Roland von Spiess collections (founder of Museum of Hunting inside Brukenthal National Museum) to pieces from the collections of Hunting Museum in Posada and Oltenia Museum. The complex personality of Von Spiess as collector, hunter, naturalist and publicist was evinced through the great diversity of the trophies on display along photos and personal items.



Fortificații medievale din Transilvania în colecția Emil Fischer · Medieval Fortified Transylvanian Structures in the Emil Fischer Collection (06 – 11)

Muzeul Castelul Corvinilor Hunedoara

Curator: Dr. Dan Nicușor Ivănuș



EXPOZITII ALE MUZEULUI PESTE HOTARE

MUSEUM'S EXHIBITIONS ABOARD

Van Eyck – Memling – Brueghel: masterpieces of painting from the collections of the Brukenthal National Museum of Sibiu, Romania · Van Eyck – Memling – Brueghel: masterpieces of painting from the collections of the Brukenthal National Museum of Sibiu, Romania (4.09 – 31.12)

Muzeul Național din Gdańsk, Polonia · National Museum in Gdańsk, Poland

Curatori: Sanda Marta (muzeograf Galeriile de Artă Europeană MNB), Alexandru Sonoc (Directorul Galeriilor de Artă MNB) și Jacek Kriegseisen (Directorul Muzeului Național din Gdańsk)

Muzeul Național Brukenthal deține cea mai valoroasă colecție de pictură flamandă și olandeză din această parte a Europei. Pentru prima dată, Muzeul Național din Gdańsk a invitat Muzeul Național Brukenthal să organizeze a expoziție reprezentativă la Gdańsk. Expunând un număr de 36 de lucrări ce datează din secolul XV până în secolul XVIII, expoziția a fost realizată cu intenția de a ilustra bogăția și diversitatea picturilor flamande și olandeze. Pe lângă capodoperele aparținând lui Jan van Eyck, Hans Memling, Pieter Brueghel cel Tânăr, picturile din colecția Brukenthal oferă vizitatorilor prilejul de a admira lucrările cu temă religioasă ale lui Pieter van Avont, Pieter Gysels cel Bătrân și Alexander Adriaensen, portretele realizate de Anthoni Schoonjans și Gonzales Coques, decorativismul și somptuozitatea naturilor moarte ale lui Frans Snyders și Frans Yckens, atmosfera intimă reprezentată de David Teniers cel Tânăr și scenele de gen pline de aluzii ale lui Jan van Liss, dar și prilejul de a cunoaște “cronica de fiecare zi” din Țările de Jos reprezentată de Jacob Savery cel Tânăr, Joos Cornelisz Droochsloot. Această prezentare a picturilor ce aparțin Renașterii și Secolului de Aur al picturii flamande și olandeze a fost completată cu varietatea peisajelor lui Lucas van Valkenborch, Denis van Alsloot, Jan Griffier cel Bătrân, Jan van Essen și cu scenele de vânătoare pline de dinamism ilustrate de Roelant Savery, Jan van Lingelbach și Pieter van Laer zis Bamboccio.

The Brukenthal National Museum owns one of the most prestigious collections of Dutch and Flemish paintings in its part of Europe. For the first time, the National Museum in Gdańsk invited the Brukenthal Museum to stage a representative exhibition in Gdansk. Displaying a number of 36 paintings dating from the 15th to 18th century, the exhibition was achieved with the intention of illustrating the richness and diversity of its Dutch and Flemish paintings. Alongside the masterpieces belonging to Jan van Eyck, Hans Memling, Pieter Brueghel the Younger the paintings from the Brukenthal's collection offered visitors the opportunity to contemplate the religious works of Pieter van Avont, Pieter I Gysels and Alexander Adriaensen, the portraits made by Anthoni Schoonjans and Gonzales Coques, the decorativeness or the sumptuous still lifes of Frans Snyders, Jan Fyt and Frans Yckens, the intimate atmosphere depicted by David Teniers the Younger and the highly allusive genre scenes of Jan van Liss, as well as the encounter with the “chronicle of the every day life” in the Low Countries represented by Jacob Savery the Younger, Joos Cornelisz Droochsloot. This overview of the Renaissance and Golden Age Dutch and Flemish painting was completed by the varied landscapes of Lucas van Valkenborch, Denis van Alsloot, Jan Griffier the Elder, Jan van Essen and the hunting scenes illustrated by Roelant Savery, Jan Lingelbach and Pieter van Laer called Bamboccio.

Tezaurul de orfevrărie liturgică și laică a Muzeului Național Brukenthal Sibiu, România · Secular and Ecclesiastical Silverware Treasury of Brukenthal National Museum Sibiu, Romania (12.06)

Institutul Cultural Român din Praga, Cehia

Curator: Dr. Daniela Dâmboiu

Expoziția, cuprinzând 50 de fotografii, a constituit unul dintre evenimentele culturale ale programului „Noaptea Muzeelor din Praga”.

Displaying 50 photos, the exhibition was one of the cultural events comprised in the “Long Night of the Museums in Prague” programme.

M U Z E U L N A Ţ I O N A L B R U K E N T H A L

Dutch and Flemish Masters

from the Collections of the
National Museum in Gdańsk

Maeştri olandezi şi flamanzi

din colecţiile Muzeului
Naţional din Gdańsk

Casa Albastră, Sala Polivalentă,
Piaţa Mare, nr. 4
10 septembrie - 31 decembrie 2010
Vernisaj: 10 septembrie, orele 16.00



Muzeum
Narodowe
w Gdańsku



MUZEUL
NATIONAL
BRUKENTHAL

Expoziție realizată sub înaltul patronaj al Excelenței Sale, domnul Wojciech Zajączkowski, Ambasador al Republicii Polonia în România · The exhibition was organized under the highest patronage of His Excellency, Mr. Wojciech Zajączkowski, the Ambassador of Republic of Poland in Romania.

EXPOZITII INTERNATIONALE DESCHISE IN MUZEU

EXHIBITIONS FROM ABROAD HOSTED BY THE MUSEUM

CASA ALBASTRĂ · THE BLUE HOUSE



Arthur Coulin (1869-1912) (3.03 – 25.04)

Parteneri: Muzeul de Artă Brașov și Muzeul Transilvănean din Gündelsheim, Germania, Biserica Evanghelică CA Brașov, Mitropolia Ardealului Sibiu, Biserica Evanghelică CA Sighișoara, colecționari particulari din România și Germania
Curator: Dr. Iulia Mesea. Au colaborat: muzeograf Alexandra Rațiu, restauratorii Ioan Muntean, Cristina Fău, Constantin Scărlătescu, Adrian Popa, Vasile Godici, conservatorii Daniela Moroșan și Lucia Dumitrescu

Pe simeza expoziției s-au regăsit opere din toate etapele de creație ale artistului, multe dintre ele inedite, alături de fragmente din scrierile lui Coulin referitoare la rolul artei plastice în societate și documente precum scrisori, fotografii de familie etc.

Works appertaining to all his periods of artist's creation were to be found on display, some of them exhibited for the first time along fragments of his writings on art and society and documents as letters, family photos etc.

Maestri olandezi și flamanzi din colecțiile Muzeului Național din Gdańsk · Dutch and Flemish Masters from the Collections of the National Museum in Gdańsk (10.09 – 31.12)

Curatori: Sanda Marta, Alexandru Sonoc și Jacek Kriegseisen

Spre deosebire de colecția baronului Samuel von Brukenthal, achiziționată de o singură persoană, colecția de pictură olandeză și flamandă a Muzeului Național din Gdańsk s-a constituit din colecțiile mai multor generații de cetățeni cultivați. Peste ani, colecția s-a îmbogățit sistematic datorită achizițiilor făcute de curatorii care s-au succedat în galerie. În 1956, după anii de pribegie din timpul războiului în Uniunea Sovietică, capodopera Muzeului Național din Gdańsk, tripticul lui Hans Memling – *Judecata de apoi* – a fost recuperat împreună cu lucrări ale altor maeștri precum Ferdinand Bol, Brueghel cel Tânăr, Albert Cuyp, Gerrit Dou, Anthon van Dyck, Jan van Goyen, Pieter Lastman, Adriaen van Ostade, Jacob Isaacs. van Swanenburgh și David Teniers cel Tânăr, care au putut fi admirate în expoziția de la Sibiu.

Unlike the collection of Baron Samuel von Brukenthal, acquired by one person, the collection of Dutch and Flemish paintings of National Museum in Gdańsk came into existence as collective acquisitions made by generations of enlightened citizens. Over the years, the collection was systematically enriched by the successive curators of the gallery. In 1956, after years of wartime wandering in the Soviet Union, the greatest pride of the National Museum in Gdańsk, Hans Memling's triptych – *The Last Judgment* – was retrieved together with the works of other masters as Ferdinand Bol, Pieter Breughel the Younger, Albert Cuyp, Gerrit Dou, Anthon van Dyck, Jan van Goyen, Pieter Lastman, Adriaen van Ostade, Jacob Isaacs. van Swanenburgh and David Teniers the Younger who were to be admired in the exhibition in Sibiu.



Pacea care lipsește · The missing peace (18.05 – 18.07)

Organizator: Comitetul celor 100 pentru Tibet și Fundația Dalai Lama

Curatori: Liviana Dan și Anca Mihuleț

Lansată în iunie 2006 la Muzeul Fowler al Universității California din Los Angeles, expoziția a călătorit apoi la Muzeul Universității de Artă Loyola din Chicago și Rubin Museum of Art din New York, ajungând în Europa la începutul anului 2009 când a fost prezentată în muzeul Fundației Canal din Madrid. Tematica lucrărilor se circumscrie conceptelor transformării, transcendenței și libertății.

Launched in June 2006 at Fowler Museum of California University in Chicago, the exhibition traveled to the Loyola Art University Museum of Chicago and Rubin Museum of Art in New York, reaching Europe in the beginning of year 2009, when presented in the Canal Foundation Museum, Madrid. The chosen thematic of the works on display is circumscribed to the concepts like transformation, transcendence and freedom.

Artiști · Artists: Jane Alexander, Laurie Anderson, Richard Avedon, Kirsten Bahrs-Janssen, Sanford Biggers, Phil Borges, Dove Bradshaw, Squeak Carnwath, Long-Bin Chen, Chuck Close, Bernard Cosey, Santiago Cucullu, Binh Danh, Lewis deSoto, Michele Oka Doner, Era and Donald Farnsworth, Spencer Finch, Sylvie Fleury, Adam Fuss, Robin Garthwait și Dan Griffin, Richard Gere, Losang Gyatso, Jim Hodges, Jenny Holzer, Ilya and Emilia Kabakov, Jesal Kapadia, Anish Kapoor, Kimsooja, Tri Huu Luu, Yumyo Miyasaka, Tom Nakashima, Dang Ngo, Rosemary Rawcliffe, Michal Rovner, Ryuichi Sakamoto, Sebastião Salgado, Salustiano, Mike și Doug Starn, Pat Steir, Adriana Varejão, Bill Viola, Inkie Whang, William Wiley, Yuriko Yamaguchi.





GALERIA DE ARTĂ CONTEMPORANĂ A MUZEULUI NAȚIONAL BRUKENTHAL

NIMIC IMPORTANT, E DOAR ARTĂ

Curator: Monika Szewczyk

Artiști: Laura Pawela, Katarzyna Kozyra, Maciej Kurak, Julita Wójcik, Oscar Dawicki, Ewa Partum, Izabela Gustowska, Magisters - Hubert Czerepok și Zbigniew Rogalski, Joanna Rajkowska, Rafal Bujnowski, Zbigniew Libera, Sedzia Główny, Azorro, Agnieszka Polska, Pawel Susid

Toate lucrările provin din colecția Galeriei Arsenal din Białystok

VERNISAJ VINERI 8 OCTOMBRIE, ORELE 13.30 | STR. TRIBUNEI, NR. 6, SIBIU | 8 - 24 OCTOMBRIE 2010
MUZEUL NAȚIONAL BRUKENTHAL GALERIA

Lucian Bernhard: (1883 – 1972) (9 – 30.04)

Colaborator: Centrul Cultural German și IFA Stuttgart

Curator: Hubert Riedel

Recunoscut ca unul dintre pionierii limbajului publicității moderne, adaptat schimbărilor accelerate a stilului de viață și ritmurilor dezvoltării economice, Bernhard este considerat inventatorul *Sachplakat* – poster-ul funcțional – lansând odată cu acesta începuturile istoriei publicității. În expoziția de la Sibiu, au fost expuse o parte dintre afișele originale, cărțile, revistele și experimentele tipografice ale graficianului german.

Today, Bernhard is considered one of the pioneers in the domain of modern publicity language adapted to the accelerated life style and the rhythms of economical development. He is also the inventor of *Sachplakat* – the functional poster, with which the beginnings of the history of publicity have been launched. The exhibition in Sibiu presented to the public some of his original posters, books, magazines and typographical experiments.

Nimic important, e doar artă · Nothing important, is just art (8 – 24.10)

Colaborator: Centrul Cultural German și IFA Stuttgart

Curator: Monika Szewczyk

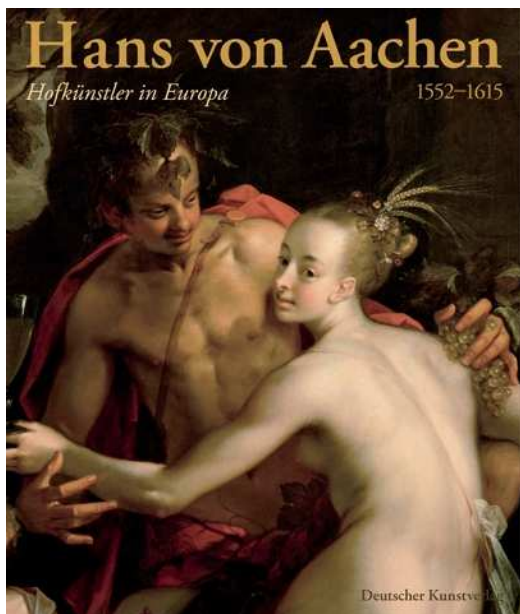
„După anul 2000, viața artistică din Polonia a fost caracterizată de o mare vitalitate, totodată de un slab interes din partea societății, deși el crește constant. Lucrările prezentate ne fac să conștientizăm cât de mult ne-am îndepărtat de paradigma romantică a creatorului și operei, atât de iubită de publicul polonez, moștenire care pare a fi o sursă de neînțelegeri și dificultăți în receptarea artei contemporane. Mai avem multe de făcut pentru ca arta să înceapă să fie importantă nu numai pentru noi.” (Monika Szewczyk)

„After the year 2000, the artistic life in Poland was characterized by both increasing vitality and a weak but increasing interest coming from the society. The presented works made us realizing how much we estranged from the romantic paradigm of creator and creation, dearly loved by the Polish public.” (Monika Szewczyk)

Artiști · Artists: Laura Pawela, Julita Wojcik, Oskar Dawicki, Anna Molska, Radoslaw Szlaga, Izabela Gustowska, Magisters, Joanna Rajkowska, Rafal Bujnowski, Zbigniew Libera, Sedzia Glowny, Malgorzata Jablonska, Azorro, Agnieszka Polska, Zuzanna Janin, Pawel Susid, Vesna Bukovec.

PARTICIPARI LA EXPOZITII INTERNATIONALE

PARTICIPATING IN EXHIBITIONS ABROAD



Hans von Aachen (1552-1615). Hofkünstler in Europa (11.03 – 13. 06)

Suermondt Ludwig Museum, Aachen, Germania

Comisari de expoziție: Alexandru Sonoc și Valentin Mureșan

Hans von Aachen (1552-1615). Hofkünstler in Europa (1.07 – 3.10)

Správa Pražského Hradu, Praga, Cehia

Comisari de expoziție: Alexandru Sonoc și Valentin Mureșan

Hans von Aachen (1552-1615). Hofkünstler in Europa (19.10.2010 – 09. 01.2011)

Kunsthistorisches Museum, Viena, Austria

Comisari de expoziție: Alexandru Sonoc și Valentin Mureșan

Lucrare participantă · Participating work

Hans von Aachen, *Răpirea Proserpinei* · *The Rape of Proserpine*



ALTE EXPOZITII: ORGANIZARE SI PARTICIPARE

OPENING AND PARTICIPATING IN OTHER EXHIBITIONS

Nicolae Tonitza, armonii de culoare · Nicolae Tonitza, harmonies of color (17.03 – 10.05)

Muzeul Național Cotroceni, București

Coordonare științifică: Dr. Iulia Mesea. Au colaborat: muzeograf Alexandra Rațiu, conservatori Lucia Dumitrescu și Daniela Moroșan

De la post bizantin la barocul european. Pictura românească în Secolul Luminilor – Ioan Zugrav din Rășinari · Post-Byzantine to European Baroque. Romanian painting during Enlightenment – Ioan Zugrav of Rășinari (8.07.-15.08)

Muzeul Național al Unirii Alba Iulia

Comisar expoziție: Dr. Iulia Mesea. A colaborat: conservator Daniela Moroșan

Militariae medievalae (30.07 – 31.10)

Muzeul Civilizației Dacice și Romane – Deva

Colaborator: Dr. Anca Nițoi

Ceramica din Transilvania. Secolele XVII – XXI · Transylvanian Ceramics 17th – 21st c. (4.09-28.11)

Complexul Național Muzeal ASTRA

Colaboratori: Raluca Maria Frîncu, Olga Beșliu

Expoziția retrospectivă Elena Popea · Retrospective Elena Popea (24.09 – 14.11)

Muzeul de Artă Brașov

Curator colaborator: Dr. Iulia Mesea. A colaborat: conservator Daniela Moroșan

„Grupul celor 4” · “The Group of 4” (29.09.2010 – 2011)

Centrul cultural ArtSociety București

Comisar expoziție: Dr. Iulia Mesea. A colaborat: conservator Daniela Moroșan

De la primele scrieri la multimedia. O scurtă istorie a comunicării și mai mult · From the first writings to multimedia – A short history of communication and much more

Colaboratori: Raluca Maria Frîncu, dr. Nicușor Dănuț Ivănuș, dr. Claudia Urduzia

Muzeul Civilizației Dacice și Romane Deva (1.03 – 18.06)

Muzeul de Istorie Sighișoara (5.08 – 19.09)

Muzeul de Artă Cluj-Napoca (7.10 – 3.11)

ALTE PARTICIPĂRI · OTHER

Expoziția anuală de Artă Contemporană Brașoveană 2010 (26.11.2010 – 9.01.2011)

Participare în juriu: Dr. Iulia Mesea



PUBLICATII

PUBLISHING

REVISTA ȘTIINȚIFICĂ · SCIENTIFIC JOURNAL: BRUKENTHAL. ACTA MUSEI, 5/2010

Lansată în anul 2006 într-o formă tripartită: 1 – Istorie & Arheologie, 2 – Istoria artelor & Istoria culturii și 3 – Științele naturii, revistei de studii științifice a Muzeului Național Brukenthal i se adaugă, începând cu anul 2010 un al patrulea volum cuprinzând articole de conservare și restaurare. Promovând colaborarea cu cercetători din țară și din străinătate, pentru o mai bună percepere științifică, revistele sunt postate și on-line, pe site-ul oficial al muzeului.

Launched in 2006, the scientific journal of the Brukenthal National Museum has a four folded form starting with the year 2010: 1 – History & Archaeology; 2 – Art History & the History of Culture, 3 – Natural Sciences and 4 – Conservation & Restoration. Aiming at a closer collaboration with scholars in Romania and abroad, the journals are posted on-line, on the official website of the Museum, for a better scientific perception.

BRUKENTHAL. ACTA MUSEI, a primit cotația B+

Coordonator proiect acreditate: Dr. Raluca Teodorescu

Conform rezultatelor afișate pe site-ul Consiliului Național al Cercetării Științifice din Învățământul Superior, revista științifică a Muzeului Național Brukenthal, BRUKENTHAL. ACTA MUSEI, a primit cotația B+, fiind în topul revistelor de profil din țară.

Cotația B+ se acordă revistelor care sunt recunoscute CNCSIS (cu punctaj pentru categoria B) și sunt incluse într-o bază de date internațională de prestigiu (în cazul nostru, Index Copernicus).

According to the results posted on the official site of National Council of Scientific Research from Higher Education, the scientific journal of Brukenthal National Museum, BRUKENTHAL. ACTA MUSEI, received the B+ quotation, joining the top of similar publications in Romania.

The B+ quotation is granted to journal having CNCSIS recognition (B category score) being included in an international data base (in this case, Index Copernicus)



**SERIA DE CARTE BIBLIOTHECA BRUKENTHAL:
BIBLIOTHECA BRUKENTHAL BOOK SERIES:**



Proiect editorial inițiat în septembrie 2006, seria de carte BIBLIOTHECA BRUKENTHAL a ajuns la publicarea celui de al 49-lea volum în anul 2010.

Editorial project initiated in September 2006, BIBLIOTHECA BRUKENTHAL book series has reached the publication of its 49th volume in the year 2010.

Vol. XLV

Sabin Adrian Luca, Nicolae Gudea, *Repertoriul Arheologic al Județului Sălaj* (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-254-5)

Vol. XLVI

Sabin Adrian Luca, *Descoperiri arheologice din Banatul românesc* (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-261-3)

Vol. XLVII

H. Ciugudean, S. A. Luca, A. Georgescu, *Depozite de bronzuri preistorice din colecția Brukenthal*, volumul II (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-195-1)

Vol. XLVIII

Rodica Ciobanu, *Ghidul Muzeului de Istorie Naturală* (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-265-1)

Vol. XLIX

Olga Șerbănescu, *Catalogul cărții străine din secolul al XVI-lea*, volumul II (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-270-5)

GHIDURI · GUIDE BOOKS:



Iulia Mesea, *Galeria de Artă Românească* (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-264-4)

Sabin Adrian Luca, Dana Roxana Hrib, *Ghidul Muzeului Național Brukenthal · Guide to the Brukenthal National Museum*, ediție bilingvă RO/EN (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-225-5)

Muzeul Național Brukenthal inclus în seria „Marile Muzee ale Lumii” · Brukenthal Museum included in the “Great Museum of the World” series

Singurul muzeu din România inclus în seria „Marile Muzee ale Lumii” lansată de Adevărul Holding în data de 19 Aprilie a anului 2010, Muzeul Național Brukenthal a încheiat prezentările deschise de Ermitaj, Luvru, Prado, Galeria Uffizi etc. Lansarea volumului XV în data de 26 Iulie a coincis cu aniversarea a 289 de ani de la nașterea baronului Samuel von Brukenthal.

The only Romanian museum included in the “Great Museum of the World” series launched by Adevărul Holding on April 19 2010, Brukenthal National Museum concludes the presentations including museums as Hermitage, Louvre, Prado, Uffizi Gallery, with the 15th volume issued on July 26 coinciding with the celebration of 289 years since Samuel von Brukenthal’s birth.

Sabin Adrian Luca, Dana Roxana Hrib, *Muzeul Național Brukenthal Sibiu/Hermannstadt* , Seria BIBLIOTECA DE ARTĂ, vol. XV (București, Adevărul Holding, 2010, ISBN 978-606-539-253-3)



CATALOAGE DE EXPOZIȚIE ȘI COLECȚIE · EXHIBITION AND COLLECTION CATALOGUES:



Jacek Kriegseisen (ed), Alexandru Sonoc, Sanda Marta, *Van Eyck – Memling – Breughel. Arcydziela malarstwa y kolekcij Brukenthal National Museum w Sibiu / Masterpiece Paintings from the Collection of the Brukenthal National Museum in Sibiu* (Gdańsk, 2010, ISBN 978-83-88669-49-1)
Catalog de expoziție · Exhibition catalogue

Dana Roxana Hrib, *Gothic: Trăirea Neo-Gotică vs. Modelul Iluminist · Gothic Revival Experience vs. Enlightenment Pattern*, ediție bilingvă RO/EN (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-276-6)
Catalog de expoziție · Exhibition catalogue

BROȘURI · BOOKLETS

Elena Surdu Stănescu / Georgeta Grabovschi
Imagini de iubire (Sibiu – Alba Iulia, Altip)
Catalog de expoziție · Exhibition catalogue



Liviana Dan, Anca Mihuleț, *Oaspeții lui Samuel von Brukenthal*, colaborare cu Universitatea din Geneva și Universitatea de Artă și Design din Cluj.
Catalog de expoziție · Exhibition catalogue



ACTIVITATE ȘTIINȚIFICĂ

SCIENTIFIC ACTIVITY

PROGRAME ȘI PROIECTE · PROGRAMMES AND PROJECTS

Red europea „Autoridad y poder en el Siglo de Oro”

Departamentul de Educație, Secția de Promovare și Dezvoltare a Științei, Programul Jeronimo de Ayanz, Spania

Participant MNB: Dr. Constantin Ittu

Transylvania Heritage Summer University, Daia-Thalheim

Participanți MNB: Sanda Marta, Alexandra Rațiu și Adrian Luca

Muzeul Național Brukenthal a găzduit în Galeria de Artă Europeană din Palatul Brukenthal trei dintre cursurile Transylvania Heritage Summer University, organizată de Centrul de Documentare pentru Patrimoniul Artistic Flamand din Bruxelles în colaborare cu CINOVA, cu sprijinul Fundației Dinu Patriciu, a Galeriei de Artă Sotheby's din Londra și a revistei L'Evantail. Între participanți s-au aflat George Gordon Senior – Director of the Old Master Department Sotheby's, Dr. Claus Grimm – fostul Director al Bayerische Staatsgemaldesammlungen Munchen, Dr. Garry Schwartz – istoric de artă (Olanda) și Dr. Jan De Maere – Directorul Transylvania Heritage Summer University

The European Art Galleries of Brukenthal National Museum hosted three of the of the Transylvania Heritage Summer University, Daia-Thalheim, organized by the Documentation Centre for Flemish Art Heritage in Brussels in collaboration with CINOVA, supported by the Dinu Patriciu Foundation, Sotheby's London and L'Evantail magazine. Among participants there were George Gordon Senior – Head of the Sotheby's Old Master Department, Dr. Claus Grimm – former director of Bayerische Staatsgemaldesammlungen Munich, Dr. Garry Schwartz – art historian (Netherlands) and Dr. Jan De Maere - Director of Transylvania Heritage Summer University.



Medieval Towns in the Mirror

Parteneri: Gymnasyum J.A. Komenskeho a Statni Jazykova Skola Uhersky Brod, Școala cu clasele I-VIII nr. 4 Sibiu, Muzeul J.A.Komenskeho, Uhersky Brod, Muzeul Național Brukenthal, Muzeul Civilizației Populare ASTRA

Participant MNB: Dr. Raluca Teodorescu

Scopul activităților a fost acela de a privi două orașe medievale în paralel, pornind de la premise istorice comune: Sibiu și Uhersky Brod din Cehia sunt atestate documentar din secolul al XII-lea, ambele având fortificații și în ambele orașe se află un palat construit în stil baroc.

The project aimed at a parallel view on two medieval cities, having similar historical premises: the city of Sibiu and Uhersky Brod in Czech Republic are both documentary attested in the 12th century, both presenting fortifications and in both cities there is a Baroque palace.

The Potjomkin Project – A brief Introduction

Colaborare cu Galeria Ivan, București

Participanți MNB: Liviana Dan și Anca Mihuleț

Private/public life, my light is yours

Colaborare cu Galeria Jan Dhaese, Gent, Belgia

Participanți MNB: Liviana Dan și Anca Mihuleț

Proiect privind păstrarea și conservarea covoarelor otomane din bisericile evanghelice din Transilvania

Coordonator: Biserica Evanghelică C.A. Brașov

Participant MNB: Dr. Iulia Mesea

DigiBruk

Participant MNB: Adrian Luca

Universitatea de vară Pe drumurile romane în țara Moșilor

Sprijinită de organizația non-profit Rencontres du Patrimoine Europe-Roumanie

Participant MNB: Adrian Luca

Plante aromatice în bucătăria europeană

Program COMENIUS

Coordonator prof. Limbășan Camelia

Participanți MNB: Dr. Rodica Ciobanu, Ioan Tăușan, Ghizela Vonica, Gabriela Cuzepan și Anamaria Mesaros

Museum Communicator

Parteneri: Sapienza Università di Roma, Euro Innovanet, Museo Internazionale delle Ceramiche, Universitatea “Lucian Blaga”, the Jordan Ivanov Museum, provincia di Ragusa, OAKE Associates, Centro di ricerca sul Diritto e l'Economia dei mercati

Participanți MNB: Prof.univ.dr. Sabin Adrian Luca, dr. Raluca Teodorescu, Anamaria Tudorie, dr. Dana Roxana Hrib, Florentina Nițu

Stagiile de pregătire practică a studenților – un pas important în tranziția de la studiu la viața activă

Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane

Partener Universitatea “Luciana Blaga” Sibiu

Participanți MNB: Dr. Constantin Ittu și dr. Dana Roxana Hrib

The Civil Society Facility – EU – Turkey Intercultural

Participanți MNB: Alexandru Sonoc, dr. Raluca Teodorescu, Adrian Luca și dr. Dana Roxana Hrib

Seniorii Cetății – Program de prelegeri

Coordonator: Dr. Frank-Thomas Ziegler

Partener: Parohia Evanghelică C.A. Sibiu

Participanți MNB: Alexandru Sonoc, dr. Daniela Dâmboiu, dr. Maria Ordeanu, dr. Iulia Mesea, dr. Valentin Mureșan, Sanda Marta

PARTICIPĂRI LA CONFERINȚE INTERNAȚIONALE · PARTICIPATING IN INTERNATIONAL CONFERENCES

Prima Conferință Internațională din România de Cultură a Informației, Sibiu (21 – 23.04)

Participant: Constantin Ittu cu lucrarea *Baronial Legacy: The Role of the Brukenthal Library in the Information Literacy and Research*

1st International Conference “Introducing Life Science Mass Spectrometry in Romania”, Societatea Română de Spectrometrie de Masă, Sinaia, Romania (25 – 29.04)

Participanți: Polixenia Popescu, Florin Badea cu lucrarea *Application of FTIR analysis method in the study of old paintings compounds*

Al XIV-lea Congres internațional de studii asupra dansurilor macabre și a artei macabre în general, Sibiu, România (20 – 23.05)

Participanți:

Dana Roxana Hrib cu lucrarea *The Naked and the Dead: typologies in religious European painting of Brukenthal collections*

Alexandru Sonoc cu lucrarea *Considérations sur le motif de la bête féroce et dévoratrice ainsi que sur les représentations de l'Enfer intestinal dans le sud de la Transylvanie.*

Anamaria Tudorie, Raluca Teodorescu, cu lucrarea *A Ludic Approach of the Macabre Thematic in the Museum education activities*

European training school “New lights on ancient materials 2010”, Synchrotron SOLEIL, platforma IPANEMA, Saint-Aubin, Paris, Franța (27.05 – 2.06)

Participant: Polixenia Popescu cu lucrarea *Synchrotron radiation for the analysis of archaeological ceramic*

Congresul CODART DERTIEN „Digitization: Blessing or Burden?” Museum Boijmans Van Beuningen & Kunsthal Rotterdam, Olanda (30.05 – 1.06)

Participanți: Sanda Marta și Maria Ordeanu.

Sesiunea Internațională de comunicări: Turismul și dezvoltarea regională, Sibiu, România (05)

Participant: Raluca Teodorescu, cu lucrarea *Percepția turiștilor asupra reflectării patrimoniului cultural-istoric din cadrul Muzeului Național Brukenthal*

International Conference of Physical Chemistry ROMPHYSCHEM 14, Bucharest, Romania (2 – 4.06)

Participanți: Polixenia Georgeta Popescu, Cristian Enache, Florin Badea cu lucrarea *Mass spectrometry in the analysis of metal ions. Analysis of some chelates by liquid chromatography coupled with mass spectrometry*

„Noaptea Muzeelor din Praga”, Institutul Cultural Român, Praga, Cehia (12.06)

Participant: Daniela Dâmboiu cu lucrarea *Forme, motive și tehnici decorative întâlnite pe orfevrăria sibiană între secolele XIV-XVII*

Simpozionul Internațional „High Nature Value Grasslands”, Fundația Adept, „Universitatea Lucian Blaga”, Sibiu (7 – 9.09)

Participant: Ghizela Vonica

Simpozionul Internațional “Prospects for the 3rd Millennium Agriculture”, Universitatea de Științe Agricole și Medicină Veterinară, Cluj-Napoca (30.09 – 2.10)

Participant: Ghizela Vonica, cu lucrarea *Economic Analysis of Loviștea Inner Mountain Depression Flora*

Diskussionsforum und Erfahrungsaustausch... deutschsprachiger Studiengänge in Mittel- und Südosteuropa, Institut für deutschsprachige Lehre und Forschung, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca (12 – 14.10)

Participant: Constantin Ittu cu lucrarea *Die Brukenthalbibliothek: eine wichtige Einrichtung der Aufklärung in Siebenbürgen*

Conferința internațională “Mediaevalia Militaria in Central and Eastern Europe” Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu, România (14 – 17.10)

Participanți: Anca Sorina Nițoi și Claudia Urduzia

Simpozionul Internațional „Preocupări recente în cercetarea, conservarea și valorificarea patrimoniului cultural”, ed. a V-a, Muzeul de Științele Naturii, Târgu- Mureș (20 – 21.10)

Participanți:

Rodica Ciobanu cu lucrarea *Geoeducația și patrimoniul cultural*

Gabriela Cuzepan și Ghizela Vonica cu lucrarea *Museum Education for primary school in Natural History Museum from Sibiu*

Dana Roxana Hrib, *Premiul Europa Nostra 2010 pentru educație – Contribuții europene*

Ghizela Vonica, Ana Maria Mesaroș și Laurențiu Anghel cu lucrarea *Medicinal Plants from the Loviștea Inner Mountain Depression*

Congresul Internațional „Imagine și putere politică în Secolul de Aur (secolele XVI–XVII)”, Craiova (21 – 22.10)

Participant: Constantin Ittu cu lucrarea *Coats of Arms as Images of Power on the 16th–17th Century Transylvanian Maps*

Colocviul internațional „Receptarea Antichității greco-latine în culturile europene”, Facultatea de Istorie, Catedra de Limba Latină, Craiova (23.10)

Participant: Constantin Ittu cu lucrarea *Daci, „daco-goți” și romani în opera istoricului ardelean Johannes Tröster, „Alt- und Neu-Teutsche Dacia”, Nürnberg, 1666*

Seminarul și dezbaterile ‘European Curator’s Network’, Matadero, Madrid, Spania, colaborare cu Institutul Cultural Român din Madrid (27 – 31.10)

Participant: Anca Mihuleț cu lucrarea *What’s Contemporary Art Doing in a Museum?*

Conferința Internațională „Patrimoniul cultural german din Transilvania”, Facultatea de Istorie-Patrimoniu „Nicolae Lupu”, Universitatea „Lucian Blaga”, Sibiu (28 – 31.10),

Participant: Daniela Dâmboiu, cu lucrarea *Potirele medievale „in modo transsilvano” ale lui Johannes aurifaber*

Seminarul Interdisciplinar Internațional „Acest corp i-real”, Timișoara (4 – 5.11)

Participant: Constantin Ittu cu lucrarea *Corpus Christi: a Religious Symbolism of the Human Body in the Medieval Ritual of Vassalage*

Al Doilea Congres Internațional Anual De Zoologie Al Muzeului "Grigore Antipa", CZGA, Muzeul „Grigore Antipa”, București (17 – 19.11)

Participanți:

Rodica Ciobanu cu lucrarea *Diodontidae (Osteichthyes) from „Turnu Roșu (Romania) Eocene Limestone” Reserve*

Ioan Tăușan și Gabriela Cuzepan cu lucrarea *Genus Lucanus Scopoli, 1763 (Coleoptera: Lucanidae) in the Natural History Museum Collections of Sibiu (Romania)*

Sergiu Török și Gabriela Cuzepan cu lucrarea *Data regarding genus Parnassius Latreille, 1804 (Lepidoptera: Papilionidae) in the Natural History Museum Collections from Sibiu*

Ioan Tăușan și Corneliu Bucșa cu lucrarea *Longhorn beetles (Coleoptera: Cerambycidae) from „Dr. Karl Petri” Collection of the Natural History Museum of Sibiu (Romania). Part II: Cerambycinae, Necydalinae and Vesperinae subfamilies*

Simpozionul Internațional „Ecologia și Protecția Ecosistemelor”, Universitatea „Vasile Alecsandri” din Bacău, Facultatea de Științe, Catedra de Biologie și Consiliul Județean Bacău – Complexul Muzeal „Ion Borcea” Bacău (18 – 20.11)

Participanți: Ioan Tăușan și Corneliu Bucșa cu lucrarea *Xylophagous coleopterans (Insecta, Coleoptera) of European interest in the Natural History Museum collections of Sibiu (Romania)*

Conferința „Defensive system, military infrastructure and the daily life on the borders of the roman empire”, Muzeul Județean Mureș, Târgu Mureș, România (1.12)

Participant: Claudiu Munteanu

Conferința internațională “Weapons Bring Peace? Warfare in Medieval and Early Modern Europe” Universitatea Wroclaw, Institutul de Arheologie Wroclaw, Wroclaw, Polonia (2 – 4.12)

Participant: Anca Sorina Nițoi

PARTICIPĂRI CONFERINȚE NAȚIONALE · **PARTICIPATING IN NATIONAL CONFERENCES**

Sesiunea de comunicări a doctoranzilor din cadrul Facultății de Istorie și Patrimoniu, Catedra de Istorie Veche și Medievală, Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu (27.02)

Participanți: Florina Nițu, Raluca Teodorescu, Anamaria Tudorie

Sesiunea de comunicări a Centrului de Cercetare a Imaginarului “Speculum”, Universitatea 1 Decembrie 1918, Alba Iulia, (26 – 27.03)

Participant: Constantin Ittu

Conferință Națională „Homeopatia - de la sursă la remedii”, Societatea Română de Homeopatie, Sibiu (10.04)

Participant: Ana Maria Mesaroș

„Sub semnul lui Clio”, ediția a IV-a, Secțiunea Restaurare-Conservare, Universitatea “Lucian Blaga” Sibiu (16.04)

Participanți: Maria Fota, Iulia-Maria Pascu, Polixenia Popescu, Radu Schuller, Ruxandra Stroia

A XVIII –a întâlnire a Societății Lepidopterologice Române, Cluj-Napoca, România (19 – 20.04)

Participanți: Gabriela Cuzepan, Ioan Tăușan

Sesiunea Națională a Studenților la Comunicare: O privire critică asupra mecenatului corporatist, Muzeul Național Cotroceni, București (23.04)

Participant: Anamaria Tudorie

Al XXVII-lea Simpozion Național de Numismatică, Universitatea Lucian Blaga, Muzeul Județean Vâlcea, Râmnicu Vâlcea (1.05)

Participant: Claudiu Munteanu

Congresul de Genealogie, Heraldică și Sigilografie, Iași (13 – 15.05)

Participant: Constantin Ittu

Studium oecologicum, a II-a ediție a simpozionului studentesc, Catedra de Ecologie și Protecția Mediului și Asociația Studenților Ecologi ASECO, Sibiu (15.05)

Participant: Ioan Tăușan

Sesiunea Facultății de Litere și Arte, Sibiu (20.05)

Participant: Constantin Ittu

Congresul Național de Istorie a Farmaciei Alba, Școala Superioară de Afaceri – Facultatea de Economie și Sociologie Rurală, Alba Iulia, Colegiul Asistenților de Farmacie, Alba-Iulia (24.05)

Participant: Ana-Maria Mesaroș

Colocviul Național Istorie, Istoria Artei, Conservare-Restaurare, ediția a XV-a, Muzeul Național Cotroceni, București (27 – 30.05)

Participanți: Iulia Mesea, Daniela Moroșan

Muzeologia tehnică și culturală, „Ateliere de patrimoniu”. Pe drumuri romane în țara moșilor, București (05)

Participant: Sabin Adrian Luca

Biodiversitate – prezent și perspective, Facultatea de Științe ale Naturii și Științe Agricole, Constanța (7 – 8.06)

Participant: Ioan Tăușan

Zilele antropologiei românești, Facultatea De istorie și Patrimoniu „Nicolae Lupu”, Sibiu (11 – 12.06)

Participant: Constantin Ittu

Sesiune științifică anuală a Muzeului Civilizației Dacice și Romane/Deva (16 – 18.06)

Participanți: Rodica Ciobanu, Silvia Galea, Constantin Ittu, Nicușor Dănuț Ivănuș, Iulia Mesea, Daniela Moroșan, Valentin Mureșan, Polixenia Popescu, Raluca Stoica, Dorina Țiplic, Ghizela Vonica

Sesiunea de comunicări a doctoranzilor din cadrul Facultății de Istorie și Patrimoniu, Catedra de Istorie Veche și Medievală, Universitatea „Lucian Blaga” Sibiu (19.06)

Participanți: Florina Nițu, Raluca Teodorescu, Anamaria Tudorie

Conservarea acvilei țipătoare mici în Piemontul Făgăraș, Societatea Ornitologică Română și Facultatea de Științe, Catedra de Ecologie și Protecția Mediului, Sibiu (26.08)

Participant: Ioan Tăușan

Salonul Național de Restaurare și masa rotundă: “Unitatea metodelor și tehnicilor de restaurare-conservare”(I) și “Unitatea metodelor și tehnicilor de restaurare-conservare”(II), Muzeul Olteniei, Craiova (14 – 17.09)

Participanți: Dorin Barbu, Maria Fota, Iulia-Maria Pascu, Polixenia Popescu, Radu Schuller, Ruxandra Stroia

Sesiunea Națională de Comunicări Științifice „Istoria și Cultura Orașului Câmpulung și a Zonei Înconjurătoare. Conservarea și Restaurarea Patrimoniului Mobil”, ediția a XXV-a, Muzeul Câmpulung Muscel, Câmpulung Muscel, jud. Argeș (23 – 24.09).

Participanți: Maria Fota, Polixenia Popescu, Radu Schuller

Biodiversitatea și Managementul insectelor din România în memoriam entomologul bucovinean prof. Ioan Nemeș (1924-2009), Facultatea de Silvicultură din cadrul Universității „Ștefan cel Mare” Suceava și Societatea Lepidopterologică din România, Suceava (24 – 25.09)

Participant: Ioan Tăușan

Evoluția Biodiversității, Facultatea de Științe, Catedra de Ecologie și Protecția Mediului, Sibiu (25.09)

Participant: Ioan Tăușan

Simpozionul Național „Istorie, Cultură, Patrimoniu”, Muzeul Literaturii Române, Iași (6 – 7.10)

Participant: Constantin Ittu

Conferința Națională ASER, Complexul Național Muzeal ASTRA, Sibiu, (14 – 16.10)

Participanți: Olga Beșliu, Raluca Maria Frîncu

Sesiune de comunicări științifice „Permanență și continuitate în spațiul cultural Hunedorean” Muzeul Castelul Corvinilor Hunedoara, (16.10)

Participanți: Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Nicușor Dănuț Ivănuș, Gheorghe Vasile Natea, Raluca Teodorescu

Simpozionul Național De Arheometrie – 2010, Proiectul ROMARCHAEOMET, Muzeul Național de Istorie a României (MNIR) și Institutul Național de Fizică și Inginerie Nucleară “Horia Hulubei” (IFIN-HH), Muzeul Național de Istorie a României București (28 – 29.10)

Participant: Polixenia Popescu

Cultura Starčevo-Criș în România. O nouă abordare, Conferința națională. Oltenia. Interferențe culturale, Craiova (10)

Participant: Sabin Adrian Luca

Conferința de Conservare-Restaurare „Doina Darvaș”: Control și autocontrol în prezervarea patrimoniului, Muzeul Național al Satului „Dimitrie Gusti” București (1 – 3.11)

Participanți: Maria Fota, Polixenia Popescu

Sesiunea doctoranzilor, Alba Iulia, (12 – 13.11)

Participant: Radu Teuceanu

Ediția a V-a a Seminarului „Patrimoniul muzeal obiect de contemplație sau subiect de dialog?”, Ministerul Culturii și Patrimoniului Național, București (15 – 16.11)

Participanți: Rodica Ciobanu, Dana Roxana Hrib, Sabin Adrian Luca, Anamaria Tudorie

Sesiunea științifică: Unitate, continuitate, independență în istoria poporului român. 92 de ani de la Marea Unire (1918-2010), Muzeul Național al Unirii Alba Iulia (25 – 26.11)

Participanți: Constantin Ittu, Olga Șerbănescu

Sesiunea națională de comunicări științifice dedicată Zilei Naționale a României, Colegiul Mediensis, Mediaș (27.11)

Participant: Petre Beșliu Munteanu

Sesiunea de comunicări „Științele socio-umane la începutul mileniului III” a Institutului de cercetări Socio-Umane (Sibiu, 10.12)

Participanți: Constantin Ittu, Iulia Mesea, Valentin Mureșan, Maria Ordeanu, Alexandru Sonoc, Olga Șerbănescu, Rodica Șinca, Gabriella Szigmond



CERCETARE ARHEOLOGICĂ · ARCHAEOLOGICAL RESEARCH

Cercetare arheologică de suprafață · Surface archaeological research

_Cercetare de suprafață contractuală efectuată pe Centura ocolitoare a Municipiului Sibiu, jud. Sibiu;

Au participat: Dragoș Diaconescu, Adrian Georgescu, Gheorghe Natea, Anca Nițoi, Claudia Urduzia

_Cercetare de suprafață contractuală în Dealul Dăii, jud. Sibiu;

Au participat: Dragoș Diaconescu, Gheorghe Natea

Supraveghere arheologică · Archaeological monitoring

_Supraveghere arheologică pentru lucrarea *Introducere canalizare în localitățile Micăsasa și Țapu com. Micăsasa, jud. Sibiu;*

Au participat: Petre Beșliu Munteanu, Adrian Georgescu, Gheorghe Natea

_Sibiu, strada Ocnei;

Au participat: Petre Beșliu Munteanu, Claudia Urduzia

_Sibiu, strada Zidului;

Au participat: Petre Beșliu Munteanu, Claudia Urduzia

_Supraveghere arheologică efectuată pe Centura ocolitoare a Municipiului Sibiu, tronson II;

Au participat: Petre Beșliu Munteanu, Dragoș Diaconescu, Gheorghe Natea, Anca Nițoi, Claudia Urduzia

_Supraveghere arheologică lucrare Electrica S.A. pe străzile Arhivelor, Timotei Popovici, Papiu Ilarian, Tipografilor, piața Schiller;

Au participat: Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea

Cercetare arheologică preventivă · Preventive archaeological research

_Cercetare arheologică preventivă la fortificația medievală de la Pianul de Sus în parteneriat cu Muzeul Unirii din Alba Iulia;

A participat: Petre Beșliu Munteanu

_Cercetare arheologică preventivă la Turnul Pulberăriei și Poarta Ocnei din Sibiu;

Au participat: Petre Beșliu Munteanu, Claudia Urduzia

_Cercetare arheologică preventivă pe Centura ocolitoare a Municipiului Sibiu, tronson II;

Au participat: Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea

Cercetare arheologică sistematică · Systematic archaeological research

_Cercetare arheologică sistematică la Silvașu de Jos-Dealul Țapului, jud. Hunedoara;

Au participat: Sabin Adrian Luca, Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea, Vasile Palaghie, Raluca Teodorescu

_Cercetare arheologică sistematică la Miercurea Sibiului-Petriș, Jud. Sibiu;

Au participat: Sabin Adrian Luca, Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea, Vasile Palaghie

_Cercetare arheologică sistematică la Cheile Turzii-Peștera Ungurească, jud. Cluj;

Au participat: Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea, Vasile Palaghie

_Cercetare arheologică sistematică la Tărtăria-Gura Luncii, jud. Alba;

Au participat: Sabin Adrian Luca, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea, Vasile Palaghie, Raluca Teodorescu



Istoria Artei · Art History

- _ Liviana Dan, Anca Mihuleț, 'Museums, curators and artists – ambassadors of the spirit of a new Europe. Culture: Stimulus of Social Innovation' în *Management Guide Southeast Europe*, (Cross-Culture Publishing Ltd., Frankfurt am Main, Germania).
- _ Liviana Dan, Anca Mihuleț, 'The dreadfulness of Here and Now / Pe cine sperie arta contemporană?' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, Altip, 2010).
- _ Daniela Dâmboiu, 'Brocarturi și broderii italiene gotice târzii și renașcentiste din colecția Muzeului Național Brukenthal. Câteva considerații preliminare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Editura Altip Alba Iulia, Sibiu / Hermannstadt, 2010, pp. 244-264, ISSN 1842-2691).
- _ Daniela Dâmboiu, 'Tezaurul de argintărie de cult a Bisericii Evanghelice C.A. din Sibiu', în *STUDIA UNIVERSITATIS BABEȘ-BOLYAI*, Series Historia Artium, 1 (Cluj-Napoca University Press, Cluj-Napoca, 2009, pp. 7-23, ISSN-1844-7465).
- _ Dana Roxana Hrib, 'The Naked and the Dead: typologies in religious European painting of Brukenthal collections' în *Actes du XIV^{ème} Congrès International d'Etudes sur les DANSES MACABRES et l'Art Macabre en General* (C. Bogdan, S. Marin-Barutcieff ed., Ed. Universității din București, 2010, ISBN 978-973-737-815-6), pp. 258-273.
- _ Adrian Luca, 'DigiBruk. Digitization project of the Brukenthal National Museum journals' în *ACTA TERRAE SEPTEMCASTRENSIS*, IX, 2010, ISSN 1583-1817.
- _ Iulia Mesea, 'Melancolia lumii lui Nicolae Tonitza' în *Tonitza, armonii de culoare*, 17 martie-10 mai 2010, (Muzeul Național Cotroceni, București, 2010 – ISSN 978-973-0-07777-3).
- _ Iulia Mesea, 'Argumente pentru o artă nouă – Arthur Coulin (1869-1912)' în *Arthur Coulin*, (Brașov 2010, pp. 6-55. ISBN 978-973-0-08823-6).
- _ Iulia Mesea, 'Elena Popea. Lucrările din colecția Muzeului Național Brukenthal' în *Elena Popea* (Brașov, 2010, pp. 20-37. ISBN 978-606-92557-0-4).
- _ Iulia Mesea, 'Restituiri: Elena Popea – Lucrări cu tematică peisagistă (Colecția Muzeului Național Brukenthal, a Muzeului de Artă Brașov și în deținere privată)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, 2010, pp. 455-472).
- _ Iulia Mesea, Alexandra Rațiu și Adrian Luca, 'Lucrări din colecția de artă națională a Muzeului Național Brukenthal – donații din perioada 2007-2010' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, 2010, ISSN 18422691).
- _ Anca Mihuleț, 'Curatorul trebuie să treacă dincolo de zidurile muzeului...', în revista *Plic*, editată de Asociația Oberliht și Institutul Cultural Român, nr. 2 / 2010.
- _ Anca Mihuleț, 'Cityscape and spatial re-production' în *Journal for Northeast Issues* / 2010, Revolver, Frankfurt am Main.
- _ Valentin Mureșan, 'Influența peisagisticii lui Nicolas Poussin și Claude Lorrain asupra peisagisticii germane și austriece din sec. XVII-XVIII' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691), pp. 290-309.
- _ Valentin Mureșan, 'Decorații și putere. Samuel von Brukenthal important membru al Ordinului „Sfântul Ștefan”' în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai* (anul LIV) seria: Historia Artium, Nr. 1/ 2009, pp. 25-40.
- _ Maria Ordeanu, 'Opere de Virgiliu ilustrate de gravorul olandez Crispijn De Passe I (1564-1637)', în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691).
- _ Alexandru Gh. Sonoc, 'Considerații cu privire la semnificația cultural-istorică a unui tablou din secolul al XVII-lea cu reprezentarea unei liturghii negre din colecția Muzeului Național Brukenthal din Sibiu' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2 (Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691), pp. 310-363.
- _ Alexandru Gh. Sonoc, 'Considérations sur le motif de la bête féroce et dévoratrice ainsi que sur les représentations de l'Enfer intestinal dans le sud de la Transylvanie' în: Cristina Bogdan, Silvia Marin-Barutcieff (ed.), *Actes du XIV^{ème} Congrès international d'études sur les danses macabres et l'art macabre en général* (București, 2010, pp. 91-116. ISBN 978-973-737-815-6).

Biblioteca • Library

_Constantin Ittu, 'Cedrul în textele biblice și în cele cuneiforme' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2, pp. 235-244.

_Gabriella Zsigmond, 'Cartea ilustrată din Biblioteca Brukenthal cu accent pe cartea rococo' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.2, pp. 364-372.

_Radu Teuceanu, 'Țara Românească în viziunea lui Friedrich Wilhelm von Bauer' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1.

Istorie • History

_Petre Beșliu Munteanu, 'De la clișeele de Cancelarie Regală la imaginarul contemporan (imagini mentale despre frontiera medievală sud-transilvăneană)' în *Transilvania*, 5/2010, pp. 63-72, ISSN 0255 0539.

_Petre Beșliu Munteanu, 'Un text inedit despre statutul juridic al Spitalului și Fundației pentru săraci din Sibiu' în *Transilvania*, 3/2010, pp. 7-12, ISSN 0255 0539.

_Petre Beșliu Munteanu, 'Săpătura arheologică de salvare de pe strada Manejului din Sibiu (zidul incintei de apărare)' în *Studia Universitatis Cibinensis*, VI, 2010, pp. 65-82, ISSN 1584-3165.

_Petre Beșliu Munteanu, 'Grenzraum und Grenze in Südsiebenbürgen' în *Zeitschrift für Siebenbürgische Landeskunde*, 32, 2010, 2, pp. 1-12.

_Petre Beșliu Munteanu, 'Evoluția clădirii Bisericii Azilului și a Spitalului medieval (postmedieval) din Sibiu' în *Historia Urbana*, XVII, 2010, pp. 157-168, ISSN 1221-650X.

_Petre Beșliu Munteanu, 'Fortificațiile medievale de la Tălmăcel și Avrig-Racovița (județul Sibiu)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, 2010, pp. 137-160, ISSN 1842-2691.

_Raluca Maria Frîncu, Olga Beșliu, 'Semne de înmormântare ale vecinătăților sibiene din colecția Muzeului Național Brukenthal' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, 2010, pp. 179-190, ISSN 1842-2691.

_Raluca Maria Frîncu, 'Statute ale vecinătăților din Sibiu, secolele XVI-XIX' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, pp. 173-177, ISSN 1842-2691.

_Nicușor Dănuț Ivănuș, 'Matrice sigilare din Transilvania secolului al XIX-lea aflate în colecția Muzeului Brukenthal' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, 2010, pp. 213-219, ISSN 1842-2691.

_Nicușor Dănuț Ivănuș, 'Câteva considerații asupra colecției de sigilii a Muzeului Brukenthal – Muzeul de Istorie din Sibiu' în *Sargeția*, XXXV-XXXVI, pp. 336-349; ISSN 1013-4255.

_Nicușor Dănuț Ivănuș, 'Matrițe pentru medalii din colecția Muzeului de Istorie din Sibiu – Casa Altemberger' în *Sargeția*, XXXV-XXXVI, pp. 853-857; ISSN 1013-4255.

_Adrian Luca, 'DigiBruk. Proiect de digitizare a revistelor aflate în portofoliul Muzeului Național Brukenthal Sibiu' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, 2010, ISSN 1842-2691.

_Sabin Adrian Luca, Cosmin Ioan Suciu, Florian Dumitrescu-Chioar, 'Starčevo-Criș culture in western part of Romania – Transylvania, Banat, Crișana, Maramureș, Oltenia and western Muntenia: repository, distribution map, state of research and chronology' în *Neolithization of The Carpathian Basin: Northernmost Distribution of the Starčevo/Körös Culture*, Krakow-Budapest, 2010.

_Sabin Adrian Luca, Suciu Cosmin Ioan, Dumitrescu-Chioar Florian, 'Starcevo-Criș Culture in Western part of Romania – Transylvania, Banat, Crișana, Maramureș, Oltenia and Western Muntenia: repository, distribution map, state of research and chronology' în *The first neolithic sites in central/south-east european transect, II, Early Neolithic (Starčevo-Criș) Sites on the territory of Romania*, (S.A Luca, C. Suciu eds., Krakow, 2010, pp. 7-18).

_Sabin Adrian Luca, Suciu Cosmin Ioan, Dumitrescu-Chioar Florian, 'Catalogue of the Early Neolithic settlements in Western part of Romania – Transylvania, Banat, Crișana, Maramureș, Oltenia and Western Muntenia' în *The first neolithic sites in central/south-east european transect, II, Early Neolithic (Starčevo-Criș) Sites on the territory of Romania*, (S.A Luca, C. Suciu eds., Krakow, 2010, pp. 79-132).

_Claudiu Munteanu, A. Vochițu, 'Roof Tiles from the Ancient Greek Shipwreck, Mangalia B, Black Sea Coast, Romania' în *International Journal of Nautical Archaeology*, 39.2, 2010, pp. 407-412, ISSN 1095-9270.

_Claudiu Munteanu, 'Informații referitoare la două villae rusticae din județul Sibiu' în *Apulum*, XLVII, 2010, pp. 457-466. ISSN – 1013-428X.

_Gheorghe Natea, Dorin Barbu, 'Trei piese de factură celtică din colecțiile Muzeului Național Brukenthal Muzeul de Istorie – Casa Altemberger' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, 2010, pp. 83-93, ISSN 1842-2691.

_Alexandru Gh. Sonoc, 'O brătară cu monede maghiare revoluționare emise în 1849 din vechea colecție numismatică a Muzeului Național Brukenthal și semnificația ei cultural-istorică' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1 (2010), pp. 115-135, ISSN 1842-2691.

_Cosmin Ioan Suci, Florian Dumitrescu-Chioar, Beniamin Adrian Părau, 'The experience of Lucian Blaga University from Sibiu to deliver e-courses as a tool to build virtual museums' în *ACTA TERRAE SEPTEMCASTRENSIS*, 9, 2010, pp. 37-44.

_Maria-Raluca Teodorescu, 'Istoricul cercetării mormintelor tumulare din eneoliticul final și epoca bronzului pe teritoriul României' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.1, Sibiu, 2010, p. 29-53, ISSN 1842-2691.

Rapoarte arheologice · Archaeological reports

_Sabin Adrian Luca, Dragoș Diaconescu, Silviu Istrate Purece, Cristian Constantin Roman, Delia Maria Roman, Sorin Tincu, Valeriu Sîrbu, *Hunedoara, Grădina Castelului-Platou*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România. Campania 2009*, pp. 72-73, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Sabin Adrian Luca, Corneliu Beldiman, Beatrice Daisa Ciută, Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Georgeta ElSusi, Adrian Georgescu, Gheorghe Natea, Florina Maria Nițu, Raluca Teodorescu, Aurelian Rusu, Cosmin Suci, Sorin Tincu, Anamaria Tudorie, *Miercurea Sibiului-Petriș*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România. Campania 2009*, pp. 124-126, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Sabin Adrian Luca, Dragoș Diaconescu, Florian Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Natea, Vasile Palaghie, Aurelian Rusu, Sorin Tincu, *Silvașu de Jos-Dealul Țapului*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România. Campania 2009*, pp. 171-173, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Petre Beșliu Munteanu, Adrian Georgescu, Claudiu Munteanu, *Sibiu. Consiliul Județean, Strada Gen. Magheru nr. 14*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România, Campania 2009*, pp. 306-307, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Petre Beșliu Munteanu, *Avrig - Racovița, fortificația medievală*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România, Campania 2009*, pp. 239-230, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Petre Beșliu Munteanu, *Tălmăcel, „La cetate”*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România, Campania 2009*, pp. 317-318, ISBN 978-973-7930-29-3.

_Zeno Karl Pinter, Claudia Urduzia, *Capidava – Cetate. Sectorul VIII (extra muros) – platoul din partea de S și E a cetății, pe suprafața promontoriului natural al rezervației arheologice*, în *Cronica Cercetărilor Arheologice din România, Campania 2009*, pp. 46-47, ISBN 978-973-7930-29-3.

Istorie Naturală · Natural History

_Laurențiu Anghel, Constantin Drăgulescu, Ghizela Vonica, 'Studii preliminare privind cormoflora din împrejurimile comunei Racovița' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 473-486, ISSN 1842-2691.

_Corneliu Bucșa, Ioan Tăușan, 'Preliminary data on xylophagous beetles (Insecta: Coleoptera) from the "Breite ancient oak trees" nature reserve (Sighișoara, Romania)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 593-606, ISSN 1842-2691.

_Rodica Ciobanu, Ghizela Vonica, Marioara Costea, 'The Saliferous environment in Ocna sibiu:knowledge and protection' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 651-661, ISSN 1842-2691.

_Rodica Ciobanu, Roxana Giușcă, Ghizela Vonica, 'Dealul Gușterița (Sibiu). Considerații geologice, geomorfologice și botanice' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 661-677, ISSN 1842-2691.

_Rodica Ciobanu, Dorin Sandu, 'Un reprezentant de seamă al germanilor din România – August Roland von Spiess – ocrotitor al naturii' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 703-721, ISSN 1842-2691.

_Rodica Ciobanu, 'Considerații privind colecția „L.J.Neugeboren” (Muzeul de Istorie Naturală Sibiu)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 721-739, ISSN 1842-2691.

_Rodica Ciobanu, N. Trif, 'Diodontidae (Osteichthyes) from „Turnu Roșu (Romania) Eocene Limestone” Reserve' în *Annual Zoological Congress of „Grigore Antipa” Museum, Book of Abstracts* (ed. D.Murariu et al., 2010, p. 61, București).

_Gabriela Cuzepan, recenzie la *Daniela Minodora Ilie, Heteropterele acvatice și semiacvatice (Heteroptera: Nepomorpha, Gerromorpha) din bazinul mijlociu al Oltului*, Editura Altip, Alba-Iulia, 2009; 279 pagini, 86 figuri, 76 tabele, 30 planșe color, *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 754-755, ISSN 1842-2691.

- _Ana-Maria Mesaroş, 'The family Hygromiidae Tryon (Gastropoda: Stylomatophora) from the Malacological Collections of the Natural History Museum from Sibiu' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 565-570, ISSN 1842-2691.
- _Ana-Maria Mesaroş, recenzie la Rodica Ciobanu, *Ghidul Muzeului de Istorie Naturală, Editura Altip; Alba-Iulia, 120p.*, *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 751-752, ISSN 1842-2691.
- _Ioan Tăușan, Gabriela Cuzepan, 'Genus Lucanus Scopoli, 1763 (Coleoptera: Lucanidae) in the Natural History Museum Collections of Sibiu (Romania)' în *Annual Zoological Congress of „Grigore Antipa” Museum, Book of Abstracts* (ed. D.Murariu et al., 2010, p. 124, București).
- _Ioan Tăușan, 'Contribution to the knowledge of the myrmecofauna (Hymenoptera: Formicidae) from Arieș upper river basin (Romania)' în *Transylvanian Review of Systematical and Ecological Research* 7/2009, pp. 87-96, Sibiu.
- _Ioan Tăușan, Corneliu Bucșa, 'Genus Cerambyx L., 1758 (Coleoptera: Cerambycidae) in the Natural History Museum collections from Sibiu (Romania)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 607-612, ISSN 1842-2691.
- _Ioan Tăușan, recenzie la Cristina Ban-Calefariu, *Megachilidae și Anthophoridae (Apoidea) din Fauna României, Editura Altip, Alba iulia, 300p.*, *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, 2010, pp. 755-756, ISSN 1842-2691.
- _Sergiu Török, Gabriela Cuzepan, 'Data regarding genus Parnassius Latreille, 1804 (Lepidoptera: Papilionidae) in the Natural History Museum Collections from Sibiu' în *Annual Zoological Congress of „Grigore Antipa” Museum, Book of Abstracts* (ed. D.Murariu et al., 2010, p.126, București).
- _Ghizela Vonica, recenzie la Silvia Oroian, *Flora și vegetația satelor săsești din sud-estul Transilvaniei, Editura University press, Târgu Mureș, 281p.*, *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*, V.3, Sibiu, 2010, pp. 724-725, ISSN 1842-2691.
- _Ghizela Vonica, Laurențiu Anghel, 'Economic Analysis of Lovișteța Inner Mountain Depression Flora' în *Bulletin UASVM Horticultureculture*, 67(1), 2010, pp. 408-415.

Conservare și Restaurare • Conservation and restoration

- _Dorin Barbu, 'Expoziția de Restaurare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Dorin Barbu, Cristian Roman, 'Sica Dacică din Grădina Castelului-Hunedoara Restaurare și Conservare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Călin Bobic, 'Restaurarea unui lot de obiecte arheologice de proveniență diferită' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Silvia Galea, 'Rolul conservatorului pe șantierul arheologic' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, pp. 943-947, ISSN 1842-2691.
- _Maria Fota, 'ABBATIS PANORMITANI COMENTARIA I SI II NICOLAUS DE TUDESCHIS (PANORMITANUS)' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Maria Fota, 'Cartea rococo franceză cu decorațiuni. Studiu realizat pe un lot de nouă exemplare din colecțiile Bibliotecii Brukenthal din Sibiu' în *Revista Română de Conservare și Restaurare a Cărții*, Biblioteca Națională a României, anul II, Nr. 2-2009 (publicat în 2010).
- _Cecilia Hărăstășan, 'Laboratoarele de Restaurare-Conservare ale Muzeului Național Brukenthal' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Daniela Moroșan, 'Doi pictori transilvăneni în colecția Brukenthal. Două portrete, un personaj: Anna Maria Hutter von Huttern. Restaurare, Conservare, Expoziții' *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Iulia-Maria Pascu, Franz Neuhauser, 'Târg anual la Sibiu – Probleme de Conservare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.
- _Iulia-Maria Pascu, 'Fungi micromicete (mușegaiuri)' în *Revista Română de Conservare și Restaurare a cărții*, Dosar de restaurare anul II nr. 2, 2009 (publicat în 2010).
- _Polixenia G. Popescu, 'Catedrala Mitropolitană Ortodoxă „Sf.Treime” din Sibiu: Investigații fizico-chimice ale picturilor murale' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, p.899-905, ISSN 1842-2691.
- _Polixenia G. Popescu, 'Catedrala Mitropolitană Ortodoxă “Sf. Treime” din Sibiu: Investigații fizico-chimice pentru determinarea compoziției unor foițe metalice decorative' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, p.891-898, ISSN 1842-2691)
- _Polixenia G. Popescu, Florin Badea, 'Application of FTIR analysis method in the study of old paintings compounds' în *RSMS*, 2010, p. 80

_Polixenia G. Popescu, Cristian Enache, Florin Badea, 'Mass spectrometry in the analysis of metal ions. Analysis of some chelates by liquid chromatography coupled with mass spectrometry' în *ROMPHYSICHEM* 14, 2010, p.187

_Radu Schuller, 'PIESA DE MOBILIER STIL LUIS PHILLIPPE, INTERVENTII DE RESTAURARE,' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.

_Alexandru Gh. Sonoc, Dorina Țiplic, Minodora Ban, 'Unele observații cu privire la colecția de lucrări în ghips a Muzeului Național Brukenthal' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, pp. 915-934, ISSN 1842-2691.

_Carmen Sotelecan, Simona Stănculescu, Camelia Crișan, 'Steagul Primăriei Orașului Râmnicu Vâlcea' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.

_Ramona Staicu, 'Reorganizarea colecției Modern Contemporan în depozitul centralizat al Muzeului de Istorie – Casa Altemberger' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, pp. 935-941, ISSN 1842-2691.

_Ramona Staicu, 'Colecția de grafică documentară a Muzeului de Istorie. Aspecte generale de conservare' în *MARISIA*, XXIX, 2010, pp. 457-463.

_Ruxandra Stroia, Olga Besliu, 'Sorturi de masoni aflate în colecția Muzeului Național Brukenthal. Tipologie și Restaurare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.

_Ruxandra Stroia, 'Pantof de copil. Interventii de Restaurare și Conservare' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.

_Ioan Muntean, Andrei Popa, 'Detalii ascunse în picturi ale Muzeului Național Brukenthal' în *BRUKENTHAL. ACTA MUSEI*. V.4, Sibiu, 2010, ISSN 1842-2691.

Educație Muzeală • Museum Education

_Anamaria Tudorie, Raluca Teodorescu, 'A Ludic Approach of the Macabre Thematic in the Museum education activities' în *Actes du XIV-eme Congres Interntional d'Etudes sur les Danses Macabres et l'Art Macabre en General*, București 2010; (C. Bogdan, S Marin-Barutcieff ed.), Ed. Universității din București, 2010, ISBN 978-973-737-815-6), pp. 393-400.

_Dana Roxana Hrib, 'Museum Pedagogy – A Successful Programme' în *ACTA TERRAE SEPTEMCASTRENSIS* IX, Sibiu, 2010, ISSN 1583-1817, pp. 51-56.

_Dana Roxana Hrib, 'Discovering the Museum – Brukenthal National Museum, Sibiu (Romania)' în *European Union Prize for Cultural heritage / Europa Nostra Awards* (Laurie Neale ed., 2010), ISSN 1876-309X, pp.62-63.



CONSERVARE

CONSERVATION

Lucrările de conservare desfășurate în cadrul Muzeului Național Brukenthal în anul 2010 au presupus supravegherea microclimatului, a activităților de curățenie și a stării de conservare a pieselor aflate în expoziții și depozite, participarea la realizarea expozițiilor temporare și permanente.

O atenție deosebită a fost acordată activității de reorganizare a spațiilor de depozitare (depozitul de stampe și depozitul de artă decorativă – Galeriile de Artă Europeană, depozitul Muzeului de Vânătoare, depozitul de arheologie Sala 38 – Muzeul de Istorie), întocmirii planurilor anuale și multianuale de restaurare și schimbării periodice a pieselor pe suport textil, piele și hârtie în expozițiile permanente.

Au participat: conservatorii Daniela Moroșan, Lucia Dumitrescu, Dorina Țiplic, Raluca Stoica, Silvia Galea, Olimpia Trâmbițaș, Marcela Vonica, Ramona Staicu, muzeograful Alexandru Sonoc, Daniela Dâmboiu, Iulia Mesea, Dragos Diaconescu, Florin Dumitrescu-Chioar, Gheorghe Vasile Natea, Olga Beșliu, Petre Beșliu Munteanu, Raluca Maria Frîncu,

A fost întocmit *Proiectul tematic pentru realizarea mobilierului necesar depozitării colecției de veșminte și textile liturgice medievale ale Muzeului Național Brukenthal* (28.08.2010).

Realizare: muzeograf Daniela Dâmboiu

Au fost întocmite 1046 fișe de conservare.

The conservation works inside the Brukenthal National Museum during 2010 implied the surveillance of microclimate, cleaning procedures and conservation status of pieces in exhibitions or storages, along the participation in permanent and temporary exhibitions.

A special attention has been given to the rearrangement of storage spaces (decorative art and prints storages – European Art Galleries, Hunting Museum storage, archaeology storage room 38 – Museum of History), to the process of issuing short and long term restoration strategies and to the periodical replacement of exhibits on textile, leather and paper support in the permanent exhibitions.

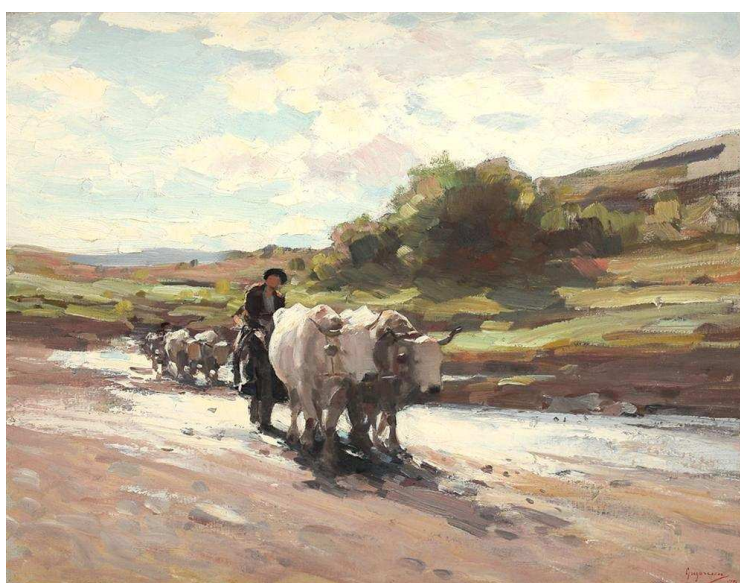
A *Thematic project for appropriate furniture in the storage for medieval liturgical habits* has been issued.

During 2010, 1046 conservation reports have been issued.

Custodii · Custodies

Anonim · Anonymous, *Iancu de Hunedoara*, ulei pe pânză, jumătatea sec. XVIII · oil on canvas, midd 18th c.
Proprietar · Owner: Jan de Maere (20.10)

Nicolae Grigorescu, *Car cu boi* · *Ox tracted vagon*, ulei pe pânză · oil on canvas
Proprietar · Owner: Mircea Simion Vescan (21.10)



RESTAURARE

RESTORATION

Investigații fizice · Physical investigations: 24 amprente radiografice · 24 X-rays prints

Expert fizician Cecilia Hărăstășan

Investigații chimice · Chemical investigations: analize microchimie pentru 35 piese · micro-chemical analysis for 35 items

Expert chimist Polixenia Popescu

Restaurare lemn · Wood restoration: 46 piese · 46 items

Expert restaurator Vasile Godici

Restaurare metal · Metal restoration: 735 piese · 735 items

Experți restauratori dr. Dorin Barbu și Călin Bobic

Restaurare piele · Leather restoration: 20 piese · 20 items

Expert restaurator Ruxandra Stroia

Restaurare hârtie, carte, document, · Paper, book, document, restoration: 28 piese · 28 items

Expert restaurator Maria Fota, restaurator Radu Schuler

Restaurare grafică · Prints restoration: 75 piese · 75 items

Restaurator Iulia Pascu

Restaurare textile · Textile restoration: 53 piese · 53 items

Experți restauratori Camelia Crișan, Carmen Sotelecan și Simona Stănculescu

Restaurare piatră · Stone restoration: 27 items · 27 items

Restaurator Casandra Vidrighin

Restaurare ceramică · Ceramic restoration: 18 piese · 18 items

Expert restaurator Gheorghe Buleteanu și restaurator Cristina Scărlătescu

Restaurare pictură ulei · Oil painting restoration: 35 lucrări · 34 works

Expert restaurator Ioan Muntean, restauratori Andrei Popa, Cristina Fău și Ilie Mitrea

Restaurare pictură tempera, lemn policrom · Tempera painting, polichrome wood restoration: 30 piese · 30 items

Restauratori Maria Manea și Constantin Scărlătescu

Legătură carte · Book binding: 4 piese · 4 items

Restaurator Vasilica Ciorogaru

Documente foto · Photo documents: 15.000 imagini digitale · 15.000 digital images

Fotograf: Alexandru Olănescu



EVIDENTA PATRIMONIULUI

HERITAGE RECORDS

BUNURI CULTURALE CLASATE:

Muzeul de Istorie *Casa Altemberger*: 133

Muzeul de Istorie Naturală: 30

BUNURI CULTURALE PENTRU CARE S-A ÎNȚIAT PROCEDURA DE CLASARE:

Galeriile de Artă: 116 (56 pictură europeană, 60 grafică)

Muzeul de Istorie *Casa Altemberger*: 642 (311 arheologie, 277 medieval, 54 tezaur)

Biroul de Evidență informatizată a patrimoniului: Ion Vasile, Florentina Nițu, Raluca Stoica, Elisabeta Dăncilă

DONAȚII · DONATIONS

- Teodor Hrib, 16 sculpturi cinetice, 80 schițe și desene · 16 kinetic sculptures, 80 drawings and blueprints (donație · donation Teodor Hrib)

- Elena Surdu-Stănescu, *Gând*, sculptură în marmură · *Thought*, marble sculpture (donație · donation Elena Surdu-Stănescu)

- Georgeta Grabovschi, *Veneția*, ulei pe pânză · *Venice*, oil on canvas (donație · donation Georgeta Grabovschi)

- Günther Fabritius, 14 lucrări color, gravură în lemn pe suport de hârtie · 14 color prints on paper (donație · donation Günther Fabritius)

- Tornaczy, *Atacul cavaleriei de către turci*, ulei pe pânză · *Turks attacking the cavalry*, oil on canvas (donație · donation Petre Mircea Hâncu)



DEZVOLTARE PROFESIONALA

CONTINUOUS FORMATION

Cursuri de perfecționare în cadrul Centrului de Pregătire Profesională în Cultură

Întocmire centralizator: Mihaela Luca, Minodora Soare

Nr. crt.	Numele si prenumele	CURS CPPC
1.	Dr. Mesea Iulia	Muzeograf - BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
2.	Mesaroș Ana Maria	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
3.	Tăușan Ioan	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
4.	Georgescu Adrian	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
5.	Beșliu Munteanu Olga	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
6.	Dr. Diaconescu Dragoș	Muzeograf - BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
7.	Dr. Urduzia Claudia	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
8.	Dr. Nițoi Anca-Sorina	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
9.	Natea Gheorghe Vasile	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
10.	Dr. Hrib Dana- Roxana	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
11.	Dr. Teodorescu Maria-Raluca	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
12.	Tudorie Anamaria	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
13.	Nițu Florina-Maria	Muzeograf - BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
14.	Dr. Ciobanu Rodica	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
15.	Rațiu Alexandra	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
16.	Zsigmond Gabriella	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
17.	Cuzepan Gabriela	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
18.	Mihulet Anca	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
19.	Șinca Rodica	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
20.	Frincu Raluca	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI- examen final
21.	Luca Adrian	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI - modul I
22.	Dr. Dumitrescu Chioar Florian	Muzeograf- BAZELE MUZEOLOGIEI - modul I
23.	Mitrea Ilie	Restaurator- BAZELE RESTAURARII - modul I

Alte cursuri de perfecționare

Seminarul “Management of small projects”, Asociația DRAM CENTER 07 și Direcția Județeană pentru Tineret Sibiu, Ocna Sibiului (26-29.08)

Participanți: Ana Maria Mesaroș, Ghizela Vonica, Gabriela Cuzepan, Raluca Stoica

Seminar Fundraising (partea I), Evangelic Church Sibiu (Romania) și EVA (Evangelische Gesellschaft), Stuttgart (19-21.11)

Participanți: Ana Maria Mesaroș

Das Naturhistorische Museum in Hermannstadt - Workshop Museumspädagogik I, Centrul pentru Formare Continuă în limba germană (Medias), Muzeului de Istorie Naturală, Sibiu (16.01)

Participant: Ghizela Vonica

Das Jagdmuseum und Zoo in Hermannstadt - Workshop Museumspädagogik II, Centrul pentru Formare Continuă în limba germană (Medias), Muzeului de Istorie Naturală, Sibiu (01.05.2010)

Participant: Ghizela Vonica

Sărăcia și incluziunea socială, Asociația Colors, Direcția Județeană de Tineret Sibiu, Păltiniș (22-25.09)

Participant: Ghizela Vonica



PROGRAME SI PROIECTE DE PEDAGOGIE MUZEALA

MUSEUM PEDAGOGY PROGRAMMES AND PROJECTS

PROGRAMUL DE PEDAGOGIE MUZEALĂ „DESCOPERIND MUZEUL” MUSEUM PEDAGOGY PROGRAMME “DISCOVERING THE MUSEUM”

Programul de Pedagogie Muzeală „Descoperind Muzeul” a fost lansat de Muzeul Național Brukenthal din Sibiu în luna Septembrie a anului 2008 și a fost distins cu premiul Uniunii Europene pentru Patrimoniul Cultural *EUROPA NOSTRA 2010* la Categoria 4: Educație, Instruire și Conștientizare pentru rezultatele obținute până la sfârșitul lunii Septembrie a anului 2009.

The Museum Pedagogy Programme “Discovering the Museum” was launched by Brukenthal National Museum of Sibiu in September 2008 and was announced among the winners of the 2010 edition of European Union Prize for Cultural Heritage *Europa Nostra 2010*, Category 4 – Education, Training and Awareness-raising for the results achieved until the end of September 2009.

Coordonator · Coordinator: Dr. Dana Roxana Hrib

Echipa care a contribuit la obținerea rezultatelor menționate mai sus a fost alcătuită din muzeografi, conservatori și restauratori · The team achieving the above mentioned results comprised curators, conservation and restoration workers inside the Museum: Dr. Rodica Ciobanu, Anamaria Tudorie, dr. Raluca Teodorescu, Ghizela Vonica, Ana-Maria Mesaros, Gabriela Cuzepan, Ioan Tăușan, Raluca Stoica și Casandra Vidrighin.

Trofee pentru „Cel mai reușit proiect extrașcolar” și „Cel mai tânăr voluntar” la Gala Super Voluntari Sibiu, 2010 · 2010 Super Volunteers Gala Trophies for “Best extra-curricular project” and “Youngest Volunteer”

Coordonator · Coordinator : Ghizela Vonica.

Echipa · Team: Dr. Rodica Ciobanu, Gabriela Cuzepan, Ioan Teusan, Anamaria Mesaros și Raluca Stoica

Anul 2010 a adus Muzeului de Istorie Naturală din cadrul Muzeului Național Brukenthal încă două aprecieri ale calității proiectelor educative desfășurate, pe lângă contribuția semnificativă adusă la câștigarea premiului *Europa Nostra*. Astfel, Muzeul a câștigat trofeul „Cel mai reușit proiect extrașcolar” pentru proiectul educativ *Simboluri ale primăverii la Muzeul de Istorie Naturală* în cadrul căruia s-a evidențiat Petre Gliga, câștigătorul trofeului „Cel mai tânăr voluntar”.

The year 2010 brought to the Museum of Natural History inside the Brukenthal National Museum another two appreciations of the quality of the educational projects it runs, beside the significant contributions the Museum had to the winning of *Europa Nostra* award. The Museum of Natural History was awarded the “Best extra-curricular project” trophée for the education project entitled *Spring symbols at the Museum of Natural History* which also introduced Petre Gliga, the one who was awarded the “Youngest Volunteer” trophée.

În anul 2010, Programul „Descoperind Muzeul” a confirmat aprecierea de care s-a bucurat la nivel european, activitățile și proiectele cuprinse în oferta educațională, având următoarele rezultate:

During 2010, the „Discovering the Museum” Programme confirmed the appreciations it enjoyed on European level, having the following results:

34 Proiecte · Projects

7 Expoziții · Exhibitions

811 Activități · Activities

108 Parteneri educaționali · Partners in learning

16101 Vizitatori (exclusiv elevi și cadre didactice) · Visitors (only students and teachers)

PRINCIPALELE PROIECTE · MAIN PROJECTS

Proiecte asociate publicațiilor · Publications related projects

Coordonatori: Dr. Dana Roxana Hrib, dr. Raluca Teodorescu

În anul 2010, 11 clase de elevi din învățământul primar au participat la cele 9 vizite incluse în îndrumările de pedagogie muzeală *Poveștile Palatului Brukenthal* și *O călătorie în timp la Muzeul de Istorie*, lor adăugându-se o clasă care a pregătit materialele suport la Muzeul de Istorie Naturală pentru o viitoare publicație de acest gen. La Muzeul de Istorie, îndrumările au fost folosite și în activități cu clase de gimnaziu din centre de educație incluzivă.

During 2010, 11 classes of primary school students joined the 9-visits-timeline included in the Museum's activity books: *Brukenthal Palace's Stories* and *A travel in time at the Museum of History*, to them being added a class which worked the necessary materials for a future book presenting the Museum of Natural History. At the Museum of History, the books were also used during the activities with secondary school mentally challenged students.

Măști și exponate – practică pedagogică · Masks and exhibits – pedagogy practice

Coordonator: Dr. Dana Roxana Hrib. Au colaborat: Dr. Raluca Teodorescu, dr. Rodica Ciobanu

Partener: prof. Elke Wellmann, Colegiul Național Pedagogic "Andrei Șaguna", Sibiu

Proiectul a presupus selectarea a 9 exponate din expozițiile permanente ale Palatului Brukenthal, Muzeului de Istorie Naturală și Muzeului de Istorie și dobândirea deprinderilor de realizare a ghidajelor pentru elevii din învățământul primar cu aplicare în vizite practice la muzeu; în etapa ulterioară, liceenii au realizat atât măștile cât și scurtele programe de prezentare a exponatelor din muzeu, sub forma unui spectacol.

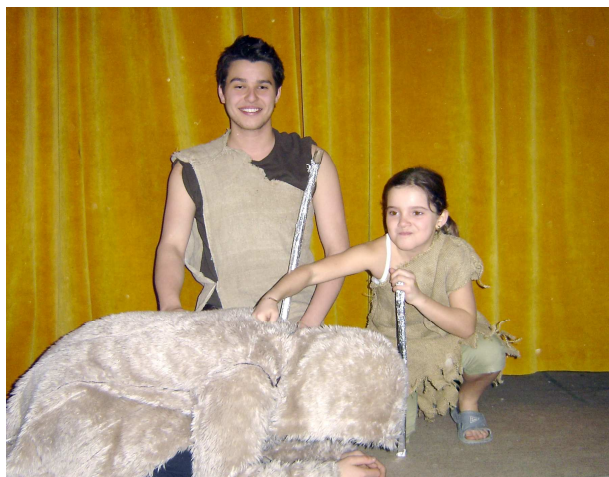
The project implied the selection of 9 exhibits of the permanent exhibitions of Brukenthal Palace, Museum of History and Museum of Natural History on which the high school students learned how to deliver presentations to the primary school students; the new required abilities were applied during visits adjoining the two groups. In the next stage of the project, the high school students made appropriated masks and short dramatized descriptions of the exhibits in the Museum, presented to the public during the show.

Valorificarea medalioanelor din ghips

Coordonator: Casandra Vidrighin

Proiectul și-a propus valorificarea medalioanelor din ghips aflate în posesia Muzeului Național Brukenthal. Împreună cu elevii Colegiului Național „Gheorghe Lazăr” din Sibiu a fost realizată multiplicarea medalioanelor, personalizate prin diferite tehnici de confecționare a ramelor (modelare, presare), prezentând texturi variate. Motivele ornamentale alese au fost în mare parte elemente florale, inspirate de tapetele Saloanelor de Recepție din Palatul Brukenthal. Proiectul s-a finalizat cu expoziția *The Garden*.

The project aimed at taking into a good account the plaster-cast medallions in the possession of Brukenthal National Museum. Together with the students of „Gheorghe Lazăr” High School in Sibiu, a series of copies have been done, personalized through the means of different techniques (modelling, pressing), in order to present various textures. The decorative elements were mainly floral, inspired by the tapestry in the Reception Rooms of the Brukenthal Palace. The project concluded with the exhibition entitled *The Garden*.



Bresle sibiene: meșteri și ucenici – practică pedagogică · The guilds of Sibiu: masters and apprentices – pedagogy practice

Coordonator: Dr. Raluca Teodorescu

Parteneri: educator Laura Marinescu, Grădinița Nr. 38 și Sora Luxemburger Colegiul Național Pedagogic “Andrei Șaguna”, Sibiu

Proiectul a adus împreună preșcolarii și elevii clasei a X-A, având ca obiective cunoașterea istoriei medievale locale și cultivarea abilităților de interacționare a elevilor din liceu cu elevii din învățământul preșcolar.

The project adjoined the kindergarden and the high school students, having as objectives local medieval history and the abilities of interaction between the groups of students involved.

Practică Liceul de Artă · Art High School Praxis

Coordonator: Dr. Dana Roxana Hrib

Partener: prof. Anca Ioana Serfözö, Liceul de Artă, Sibiu

Pentru al doilea an consecutiv, elevii clasei a X-a, Secția de Grafică a Liceului de Artă din Sibiu și-au desfășoară practica de specialitate în expoziția de ghipsuri din Palatul Brukenthal, proiect finalizat cu expoziția *În dialog cu spațiul*, însumând 100 de ore petrecute în muzeu.

For the second year, the students of the Graphic Department of Art High School in Sibiu organized their praxis in the Exhibition of Plaster-cast Copies at the Brukenthal Palace, the project concluding with the exhibition entitled *In dialogue with the space*, summing 100 hours spent in the Museum.

Proiect de creativitate Liceul de Artă · Art High School creativity project

Coordonator: Dr. Dana Roxana Hrib. A colaborat: Dr. Constantin Ittu

Partener: prof. Anca Ioana Serfözö, Liceul de Artă, Sibiu

Au fost realizate lucrări de grafică inspirate de miniaturile și textul valorosului manuscris cunoscut sub numele de *Breviarul Brukenthal*.

There were created works having as source of their inspiration the illuminated pages of the highly valuable manuscript known as *Brukenthal Breviary*.

Vecinătăți din Alțâna · Neighborhood structures in Alțâna village

Coordonatori: Raluca Frâncu și dr. Raluca Teodorescu

Parteneri: Școala generală Alțâna reprezentată de prof. Cristina Linte și „Cercul de studii istorice și sociale” din cadrul Colegiului Național „Samuel von Brukenthal” reprezentat de prof. Ionuț Popa

Proiectul a presupus organizarea unei cercetări de teren în vederea identificării obiectelor aparținând vecinătăților din Alțâna și pentru înregistrarea obiceiurilor și tradițiilor transmise pe cale orală. Rezultatele cercetării au fost prezentate sub forma unei sesiuni de discuții. Au fost identificate cele 4 vecinătăți ale localității, dintre care două sunt încă active, iar obiectele descoperite aparținând acestora au fost expuse în muzeul local.

The project implied a field research aiming at discovering objects that appertained to neighborhood structures and recording oral traditions under this respect. The results were presented during a debate session. Four neighborhood structures were identified of which two are still active, while the objects discovered were displayed in the local museum.



Proiect de arheologie experimentală · Experimental archaeology project

Coordonator: Anamaria Tudorie. A colaborat: Dr. Rodica Ciobanu

Proiectul s-a adresat elevilor din învățământul primar. Sub aspectul comunicării specifice muzeografiei s-a urmărit evoluția artefactelor de la descoperirea lor pe șantierul arheologic și până la valorificarea într-o expoziție. Sub aspect experimental au fost confecționate obiecte după metoda preistorică. Folosind materiale precum piatra, sfoara, lemnul, lutul, acuarele, elevii au învățat cum să reconstituie obiecte folosite de către oamenii din trecut, rezultatul muncii lor concretizându-se în expoziția *Muzeul meu de Arheologie*.

The project was targeted on primary school students. The activities had a theoretical part (children learning the evolution of an artefact from its discovery in the archaeological dig to its display in an exhibition) and an experimental part implying objects manufacturing using prehistoric methods. Using materials like rocks, string, wood, clay and watercolours, the students learned how to reconstruct objects that were used by people in the past, and the results of their work put together the exhibition entitled *My Museum of Archaeology*.

Cunoașterea mediului · Learning about the environment

Coordonator: Ghizela Vonica. Au colaborat: Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros, Ioan Tăușan

Însumând 174 de activități, proiectul desfășurat la Muzeul de Istorie Naturală în colaborare cu diverse instituții de învățământ din Sibiu și din Județul Sibiu se remarcă prin complexitatea abordării tuturor grupurilor țintă: preșcolari, școlari, liceu, elevi cu predare în limba germană (*Natur kundestunde*) și elevi cu dizabilități.

Summing 174 activities, the project was run at the Museum of Natural History in collaboration with learning institutions in the city of Sibiu and Sibiu County, having a complex approach of different target groups as kindergarden, primary, secondary and high school students, along German teaching schools (*Natur kundestunde*) and students with disabilities.

Simboluri ale primăverii în Muzeul de Istorie Naturală · Spring Symbols at the Museum of Natural History

Coordonatori: Dr. Rodica Ciobanu și Ghizela Vonica. Au colaborat: Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros, Ioan Tăușan

Proiectul desfășurat în două etape a fost finalizat cu o expoziție de măștișoare și o expoziție de decorațiuni de Paști, bucurându-se de 1371 de participări, o cifră record în cadrul proiectelor educative desfășurate de Muzeul Național Brukenthal.

Structured in two stages, the project was concluded with an exhibition of spring symbols and another one of Easter decorations, summing 1371 visits – a record among the educational projects run by Brukenthal National Museum.

Planeta pe care trăim · The planet we live on

Coordonator: Dr. Rodica Ciobanu. Au colaborat: Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros, Ionuț Tăușan

Proiectul a inclus 74 activități legate de tematici generale precum planetele sistemului solar, evenimente catastrofale ale Terrei, educația ecologică, reciclarea deșeurilor, o planeta sănătoasă și ecosistemele lumii vii.

The project included 74 activities related to general thematic comprising subjects as the solar system, Terra's catastrophically events, ecological education, recycling, a healthy planet and ecosystems of the living world.



Plantele și animalele lumii · Plants and animals of the world

Coordonatori: Ioan Tăușan, Gabriela Cuzepan. Au colaborat: Anamaria Mesaros, Ghizela Vonica

Proiectul a inclus 33 de activități legate de tematici generale precum comportamentul animalelor, atac vs apărare, chiriaș în natură, plantele – panaceul sănătății.

The project included 33 activities related to general thematic comprising subjects as animal behavior, attack vs. defense, lodger in nature, plants – a panacea.

Pedagogie muzeală · Museum pedagogy

Coordonator: Gabriela Cuzepan. Au colaborat: Anamaria Mesaros, Gabriela Cuzepan, Ioan Tăușan

Proiectul a inclus 37 de activități legate de tematici generale precum animator în Muzeul de Istorie Naturală, cartea de povești a Muzeului de Istorie Naturală și secretele Muzeului de Istorie a Farmaciei.

The project included 37 activities related to general thematic as animator in Museum of Natural History, the story book of Museum of Natural History and the secrets of Museum of Pharmacy.

Luna Halloween · Halloween Month

Coordonator: Dr. Dana Roxana Hrib. Au colaborat: Dr. Raluca Teodorescu, Anamaria Tudorie, Gabriela Cuzepan, Anamaria Mesaros

Proiectul și-a propus să ofere explicații logice și științifice legendelor și miturilor conexe sărbătoririi Halloween-ului, popularizate în mass media. Prezentărilor tematice li s-au adăugat ateliere de creație pentru realizarea decorațiunilor de Halloween.

The project aimed at offering logical and scientific explanations to legends and myths related to the celebration of Halloween and popularized via media. The thematic presentations were completed by creativity workshops for Halloween decorations.

EVENIMENTE · EVENTS

Târg de oferte educative din Sibiu (20.03, Secția Educație, Marketing și Comunicare)

Colaborare cu Pro Language

Ziua Pământului (22.04, Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu Grupul Școlar Avram Iancu Sibiu, Șc. Gen Șelimbăr, Șc. Gen nr 17 Sibiu, Șc. Gen. Rășinari, Grup Școlar Cîsnădie

Ziua Națională a Tineretului (2.05 Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu Direcția Județeană de Tineret, Sibiu

Noaptea Muzeelor – Noaptea Liliiecilor (15.05, Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu APLR Sibiu

Fii creativ, fii verde (05, Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu Agenția de Mediu ARPM7 Centru, cu ocazia Anului Internațional al Mediului

1 Iunie la Muzeul de Istorie (1.06 Secția Educație, Marketing și Comunicare)

Concursul Național dedicat Zilei Internaționale a Mediului (15.06, Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu Școala nr. 25 Sibiu

Colorează-ți comunitatea. În vacanță la bunici (10, Muzeul de Istorie Naturală)

Colaborare cu Asociația Colors



PROGRAME SI EVENIMENTE PENTRU PUBLICUL LARG

PROGRAMES AND EVENTS TO GENERAL PUBLIC

Noaptea Muzeelor la Muzeul Național Brukenthal · The Long Night of the Museums at the Brukenthal National Museum (15.05)

În anul 2010, Muzeul de Istorie Naturală a pregătit pentru publicul larg programul „Noaptea Animalelor” la care au participat Asociația pentru Protecția Liliiecilor din România și studenți ai Facultății de Științe, Catedra de Ecologie și Protecția Mediului. Programul pentru publicul larg a fost precedat de două reprezentații cu titlul *Legenda zilei și a nopții*, adresate copiilor și realizate de studenții facultății de Litere, Catedra de Artă Teatrală. Tot cu ocazia Noptii Muzeelor, Palatul Brukenthal a inaugurat noul concept de amenajare a expoziției permanente de pictură europeană.

On the 2010 occasion of Long Night of the Museums, the Museum of Natural History presented the “Night of the Animals” programme, enjoying the participation of Romanian Association for Protecting Bats and of students in ecology and environment protection at the Faculty of Science in Sibiu. The programme was preceded by two 20 min. shows dedicated to children and entitled *The Legend of Night and Day*, played by theatre students. Also on the occasion of Long Nights of the Museums, the Brukenthal Palace presented the new concept of European Painting permanent exhibition.

Program special pentru 18 Mai: Ziua Internațională a Muzeelor · Special Programme on the 18th of May: the International Day of the Museums (18.05)

În 2010, cu ocazia sărbătoririi Zilei Internaționale a Muzeelor, Muzeul Național Brukenthal din Sibiu s-a adresat publicului larg printr-o serie de manifestări expoziționale menite să sublinieze deopotrivă complexitatea și importanța europeană a instituției, cele 5 vernisaje invitând vizitatorii să descopere diverse aspecte, de la lumea istoriei naturale și a trecutului documentare, la actualitatea educației muzeale și a artei contemporane.

In 2010, in celebration of International Day of the Museums, Brukenthal National Museum of Sibiu presented a series of exhibition openings meant to evince both the complexity and European significance of the institution it represents. The visitors were invited to discover through the means of 5 exhibition openings different aspects of natural history world and documentary past as well as the actuality of museum education and contemporary art.



Manifestări culturale prilejuite de Aniversarea zilei de naștere a Baronului Samuel von Brukenthal · Cultural events celebrating Samuel von Brukenthal's Birthday (26.07)

Aniversarea a prilejuit lansarea volumului 15 din colecția MARI MUZEE ALE LUMII, dedicat Muzeului Național Brukenthal, vernisajul expoziției „Odă florală” la aniversarea zilei de naștere a Baronului Samuel von Brukenthal și un concert de jazz organizat de Clubul Imperium.

The launching of the 15th volume of the MARI MUZEE ALE LUMII/World's Great Museums Collection, presenting Brukenthal National Museum, the opening of „Floral Ode” on Baron Samuel von Brukenthal's Birthday exhibition and a jazz concert organized by Imperium Club took place on the anniversary occasion.

„Tango – Jazz” Concert orchestră de cameră · “Tango – Jazz” room orchestra concert (20.06)

Partener: Filarmonica de Stat, Sibiu

Muzeul Național Brukenthal a găzduit unul dintre evenimentele culturale cuprinse în programul cele de a VII-a ediții a Zilelor Muzicale Româno-Amerixane desfășurate la Sibiu în perioada 6 – 27 iunie.

Brukenthal National Museum hosted one of the cultural events comprised in the programme of the 6th edition of Romanian-American Music Days which took place in Sibiu during June 6 – 27.

Serate muzicale · Musical evenings (vara 2010 · summer 2010)

Partener: Imperium Club, Sibiu

În parteneriat cu Imperium Club, Muzeul Național Brukenthal a organizat pe durata verii o serie de spectacole de la muzică simfonică la jazz, de la concerte la lecții de muzică, între invitați aflându-se Aura Urziceanu și dirijorul Viorel Mailat.

În partnership with Imperium Club, Brukenthal National Museum organized on the duration of summer a series of shows presenting classical music as well as jazz or educational concerts, among the guest being Aura Urziceanu and Viorel Mailat.

„Ascultă cinci minute de muzică clasică” · „Listen 5 minutes of classical music” (1 – 31.10)

Partener: Radio România Muzical

Muzeul Național Brukenthal s-a numărat între cele 8 muzee din România, parteneri în cadrul proiectului „Ascultă cinci minute de muzică clasică” inițiat de Radio România Muzical. În perioada 1 – 31 Octombrie, în Saloanele de Recepție ale Palatului Brukenthal, vizitatorii au putut admira exponatele pe fondul sonor al materialului audio pus la dispoziția muzeului de Radio România Muzical

Brukenthal National Museum was one of the 8 museums in Romania partners in „Listen 5 minutes of classical music” project, launched by Radio România Muzical. During 1 – 31 October, in the Reception Rooms of the Brukenthal Palace, visitors were admiring the exhibits, enjoying at the same time the music provided by Radio România Muzical.



MIJLOACE DE PROMOVARE SI INFORMARE

MEANS OF INFORMATION AND PROMOTION

PUBLICAȚII · PUBLICATIONS



În anul 2010, Muzeul Național Brukenenthal din Sibiu a publicat materiale promoționale în colaborare cu următorii parteneri · During 2010, Brukenenthal National Museum of Sibiu published promotional materials in partnership with:

Accent, Montréal, Canada, numerele 56, 57 și 59
Colaborator MNB: Marius Gheorghiu

Profil Cultural, Sibiu, Anul III, numerele 16 – 25
Colaborator MNB: Marius Gheorghiu

Sapte Seri, ediția de Sibiu, Ianuarie – Decembrie 2010
Colaborator MNB: Dana Roxana Hrib



Carpatair în
Carpatair Magazine, No. 14 06/2010 – 08/2010, pp. 88 – 89
Autor text: Dana Roxana Hrib

Asociația „Force Tourism” în
Fource Tourism: Business & Tourisme Magazine – Destinații județene: Sibiu, pp. 44 – 47 și 72, ISSN 1584-5303
Autori texte: Dana Roxana Hrib și Sabin Adrian Luca

Artmark în
Licitația de iarnă 2010, catalog, p. 19, ISBN: 978-606-8280-01-1
Autor text: Adrian Luca

Articole ale angajaților muzeului în presă · Press materials published by Museum's staff

Nicușor Dănuț Ivănuș, *Expoziție în Casa Albastră*, în *Tribuna*, CXXVI, nr. 5863 din 22 mai 2010, pg. 10.

Valentin Mureșan, *Peisajele sibiene ale lui Constantin Pele*, în: *Tribuna / Sibiu*, 7 Octombrie 2010.

Dana Roxana Hrib, *Muzeul Național Brukenenthal din Sibiu – primul muzeu din România distins cu Premiul Uniunii Europene pentru Patrimoniul Cultural Europa Nostra 2010* în *Accent Montréal*, Canada, noiembrie, nr. 57

Dana Roxana Hrib, *Prima expoziție permanentă cu tematică neo-gotică din Europa la Muzeul Național Brukenenthal din Sibiu* în *Accent Montréal*, Canada, decembrie, nr. 59





Reduceri speciale pentru publicul
ARTmania Festival 2010
Discount tickets for
The ARTmania Festival 2010 audience



PARTENERIATE CULTURALE · CULTURAL PARTNERSHIPS

În anul 2010, Muzeul Național Brukenthal a încheiat parteneriate în cadrul diverselor programe de promovare și vizitare cu:

Festivalul ARTmania
City Bank, Sibiu
Unicredit Țiriac, Sibiu
Hotel Continental Forum, Sibiu

EVENIMENTE · EVENTS

8th Annual European Heritage Awards Ceremony în cadrul *Europa Nostra Annual Congress* (Istanbul, Turcia, 9-10. 06)

Participant: Dana Roxana Hrib cu prezentarea programului premiat *Descoperind Muzeul*

Ceremonia locală de decernare a premiului Europa Nostra Muzeului Național Brukenthal · Europa Nostra local ceremony (Muzeul Național Brukenthal, Sibiu, 13.09)

Au participat: d-ul Secretar de Stat Vasile Timiș, dna Csilla Hegedus – reprezentant Europa Nostra și consilier al Ministrului Culturii, d-ul Hermann Fabini - membru Europa Nostra

A 22 Conferință Generală ICOM și a 25 Adunare Generală ICOM (Shanghai, China, 7-12.11)

Participant: Iulia Mesea cu prezentarea Muzeului Național Brukenthal și a orașului Sibiu, gazde a celei de-a 23-a Conferințe Generale ICOM / CIDOC septembrie 2011

RAPORTUL ANNUAL · ANNUAL REPORT

The Brukenthal National Museum of Sibiu/Hermannstadt Romania: Raport de activitate 2009 · 2009 Annual report (Sibiu – Alba Iulia, Altip, 2010, ISBN 978-973-117-252-1)

Realizare: Dana Roxana Hrib

SITE-UL OFICIAL AL MUZEULUI · MUSEUM'S OFFICIAL WEBSITE

Coordonator: Dana Roxana Hrib în colaborare cu firma MBSolutions, Sibiu, director Marian Bozdoc

www.brukenthalmuseum.ro

În variantă bilingvă, RO/EN, site-ul Muzeului Național Brukenthal urmărește în prezentare evidențierea principalelor caracteristici ale instituției: diversitatea domeniilor, aspectul modern al expozițiilor de bază, dinamica activității expoziționale, editoriale și a evenimentelor culturale.

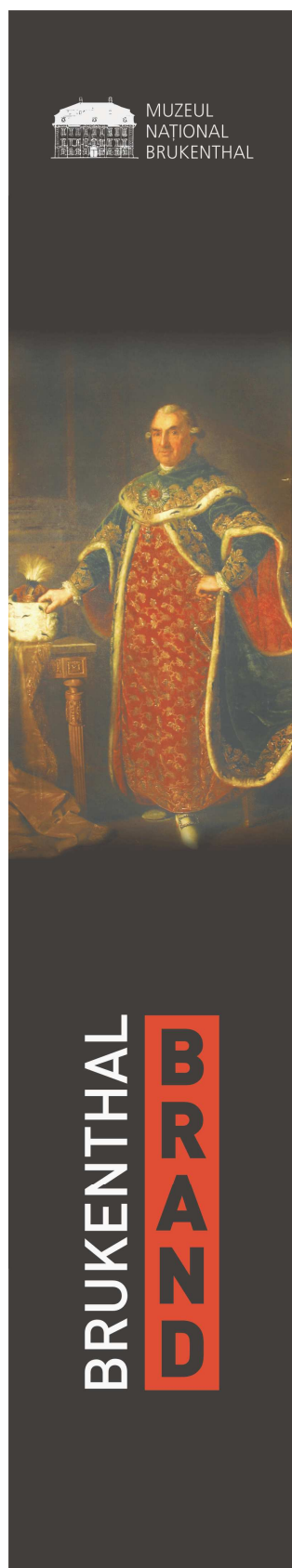
Having a Romanian and an English version, the official website of the Brukenthal National Museum evinces the main characteristics of institution: the diversity of its domains, the modern aspect of the permanent exhibitions, the dynamics of the temporary exhibitions, editorial activity and cultural events.

PROFILUL FACEBOOK AL MUZEULUI · MUSEUM'S FACEBOOK PROFILE

Coordonator: Alexandru Furdui

Începând cu luna septembrie a anului 2010, Muzeul Național Brukenthal are propriul profil Facebook.

Starting with September 2010, Brukenthal national Museum has its own Facebook profile.



CREȘTEREA DIVERSITĂȚII PRODUSELOR · INCREASING PRODUCT DIVERSITY

Coordonator marketing: Anamaria Tudorie

Muzeul Național Brukenthal este singurul muzeu din România care desfășoară o activitate susținută de branding. Reprezentând portretul Baronului Samuel von Brukenthal, brand-ul afirmat odată cu lansarea *Ciocolatei Brukenthal* (2008) a fost promovat alături de imaginea fațadei palatului și logo-ul instituției, în anul 2009 fiind lansat *Vinul Baronului* – produs personalizat ce se adaugă seriei de promovare a brand-ului Muzeului Național Brukenthal.

Pe parcursul anului 2010 a fost urmărită creșterea numărului de produse de brand și produse personalizate cu brand inclus în cadrul ofertei prezentate în magazinele și punctele de vânzare ale muzeului. În luna decembrie a anului 2010, situația acestei oferte era următoarea: un total de 503 produse dintre care 16 produse de brand și 5 produse personalizate cu brand inclus, 186 produse personalizate și 308 produse tip suvenir. Din totalul de 195 publicații științifice și de popularizare, 81 constituie publicații interne.

The Brukenthal National Museum is the only museum in Romania to run a systematic branding campaign. Representing the portrait of Samuel von Brukenthal, already known due to the success made of *Brukenthal Chocolate* (2008), the brand was promoted along the image of Brukenthal Palace's façade and institution's logo, in 2009 being launched *Baron's Wine* – a personalized product to be added to Brukenthal branding campaign.

During 2010, the Museum aimed at increasing the number of branded products and personalized products having the brand included as presented in the Museum's shops and vending points. In the month December of the year 2010, the offer comprised as follows: of a total of 503 products, 16 were branded, 5 were personalized having included brand, 186 were personalized and 308 were souvenir-type. Of the total of 195 publications (both scientific and popularizing literature), 81 were issued by the Museum.



COLABORAREA CU PRESA

WORKING WITH THE PRESS

CONFERINȚE DE PRESĂ · PRESS CONFERENCES

Ofițer de presă: Marius Gheorghiu

Pe parcursul anului 2010 au fost organizate în cadrul Muzeului Național Brukenthal 31 de conferințe de presă. De comunicatele de presă au beneficiat un număr de 153 de reprezentanți ai mass mediei locale, regionale și naționale, tipărite, audio – vizuale și electronice, reprezentanți ai agențiilor de presă și ziariști independenți.

During 2010, there were 31 press conferences organized by Brukenthal National Museum. The press releases were sent to 153 representatives of local, regional and national mass media, printed, audio-visual and electronic media as well as to representatives of press agencies and freelancers journalists.

DOSAR DE PRESĂ · PRESS FILE

Muzeul Național Brukenthal a constituit subiectul a peste 942 de știri și articole în mass-media.

The Brukenthal National Museum has been the subject of more than 942 news and articles in mass-media.



PREMII

AWARDS



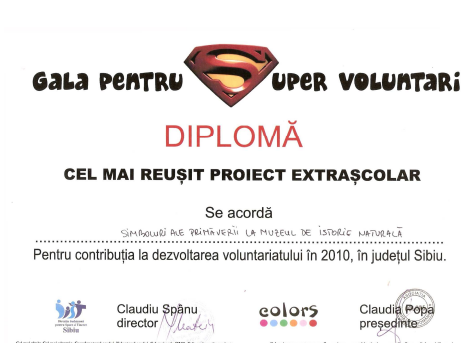
Muzeul Național Brukenthal · Brukenthal National Museum:

Premiul Uniunii Europene pentru Patrimoniu Cultural *Europa Nostra* 2010, Categoria 4 – Educație, Instruire și Conștientizare · European Union Prize for Cultural Heritage *Europa Nostra* 2010, Category 4 – Education, Training and Awareness-raising (Istanbul, 10.06)



Prof.univ.dr. Sabin Adrian Luca:

Premiul „Bene Merenti”, pentru dezvoltarea cooperării cu Muzeul Național din Gdansk în domeniul științific și al expozițiilor, precum și pentru promovarea bunurilor culturale ale României în Polonia și ale Poloniei în România · The “Bene Merenti” award for the development of cooperation with National Museum in Gdansk in the scientific and exhibition domain as well as promoting Romanian cultural trust in Poland and Polish cultural trust in Romania. (Polonia, 10.09)



Muzeul de Istorie Naturală · Museum of Natural History:

Trofeu pentru „Cel mai reușit proiect extrașcolar” · Trophée for “Best extra-curricular project” (Gala Super Voluntari Sibiu · Super Volunteers Gala Sibiu, 3.12)

Prof.univ.dr. Sabin Adrian Luca:

Premiul *Patrimonio* 2010 · *Patrimonio* 2010 Award (Centre de Documentation du Patrimoine Flamand, 11.12)

PERSONALITATI CARE AU VIZITAT MUZEUL

DISTINGUISHED VISITORS

În cursul anului 2010, Muzeul Național Brukenthal a fost vizitat de · During 2010, the Brukenthal National Museum received the visits of :

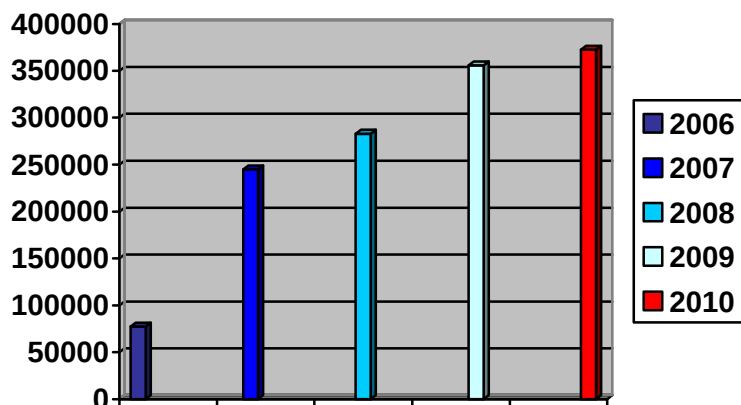
Domnul Kelemen Hunor – Ministrul Culturii și Patrimoniului Național
Excelența Sa, domnul Wojciech Zajączkowski – Ambasador al Republicii Polonia în România
Excelența Sa, doamna M.W.J.A Tanya van Gool, Ambasador al Olandei în România
Domnul Martin Bottesch – Președintele Consiliului Județean Sibiu
Doamna Astrid Fodor – Viceprimar al Municipiului Sibiu
Domnul Constantin Trihenea – Prefectul Sibiului
Înalt Prea Sfinția Sa Laurențiu Streza – Mitropolitul Ardealului
Domnul Varujan Vosganian – Senator
Domnul Vasile Timiș – Secretar de Stat
Domnul Helge Dirk Fleischer – Subsecretar de Stat
Domnul Ovidiu Ganț – Deputat FDGR
Domnul Mircea Cazan – deputat PNL
Doamna Csilla Hegedus – Consilier al Ministrului Culturii și Patrimoniului Național

În Gdansk, expoziția *Van Eyck – Memling – Brueghel: masterpieces of painting from the collections of the Brukenthal National Museum of Sibiu, Romania* a primit vizita regizorului Andrzej Wajda și a soției sale Krystyna Zachwatowicz.



NUMAR DE VIZITATORI

NUMBER OF VISITORS



Numărul total de persoane care au vizitat expozițiile Muzeului Național Brukenthal în anul 2010 este de 372.731.

The total number of persons who visited the Brukenthal National Museum's exhibitions during the year 2010 is 372.731.

Cifrei de mai sus i se adaugă un număr de peste 346.750 de vizitatori virtuali ai site-lui oficial al muzeului.

To the above number, more than 346.750 virtual visitors of the Museum's official website are to be added.

VENITURI SI CHELTUIELI IN ANUL 2010

INCOME AND EXPENSES IN 2010

Conform datelor obținute de la Directorul Economic al Muzeului Național Brukenthal, doamna Mariana Rădulescu.

I. VENITURI	6.891.000 lei
I.1 VENITURI PROPRII	1.140.000 lei
Vânzare bilete	973.379 lei
Vânzare publicații	106.980 lei
Ghidaje	5.420 lei
Alte venituri (expertize, cercetări arheologice, chirii etc)	54.221 lei
I.2 SUBVENȚII PENTRU INSTITUȚII PUBLICE	5.742.000 lei
I.3 SPONSORIZĂRI	7.000 lei
I.4. DISPONIBIL DIN ANUL 2007 (venituri proprii)	2.000 lei
II. CHELTUIELI	6.891.000 lei
II.1 CHELTUIELI DE PERSONAL	4.053.000 lei
1.a Cheltuieli salariale în bani	3.182.732 lei
1.b Contribuții	870.268 lei
II.2 CHELTUIELI BUNURI ȘI SERVICII	2.427.000 lei
2.a Furnituri de birou	19.315 lei
2.b Încălzire, iluminare, forță motrică	391.246 lei
2.c Apă, canal, salubritate	18.952 lei
2.d Carburanți și lubrifianți	12.304 lei
2.e Poștă, telecomunicații, radio, tv, internet	46.263 lei
2.f Reparații curente	131.946 lei
2.g Bunuri de natura obiectelor de inventar	19.554 lei
2.h Deplasări interne	12.029 lei
2.i Altele (întreținere și funcționare, pregătire profesională piese schimb etc.)	1.775.391 lei
III AJUTOARE SOCIALE (tichete cadou)	0 lei
IV CHELTUIELI DE CAPITAL	411.000 lei
4.a Dotări independente	251.180 lei
4.b Proiectare studii fezabilitate și fezabilitate obiectiv-proiectare depozit centralizat al MNB	159.820 lei
4.c Reparații capitale	0 lei

MUZEUL NAȚIONAL BRUKENTHAL ÎN ANUL 2010

130 posturi aprobate la 9 Decembrie, 2010

1 expoziție permanentă nouă

44 expoziții temporare în sediile muzeului

2 expoziții ale muzeului peste hotare

2 expoziții ale muzeului în țară

4 participări la expoziții internaționale

10 colaborări la expoziții din țară

16 publicații

92 articole și studii

36 de participări la 22 simpozioane internaționale

80 de participări la 33 de simpozioane naționale

1.043 piese restaurate

16.101 vizite în cadrul activităților educative

Peste 940 știri/articole în presa din țară și străinătate

372.731 vizitatori